

ARJOHUNTLEIGH

GETINGE GROUP

MAXILITE

Notice d'utilisation



CE

Politique de conception et droits d'auteur.

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés ArjoHuntleigh.
© ArjoHuntleigh 2013.

Notre objectif est de poursuivre le développement de nos produits. Nous nous réservons donc le droit d'en modifier la conception sans préavis. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation de ArjoHuntleigh.

Avant-propos	1
Veuillez lire attentivement cette notice !	1
Service après-vente	1
Coordonnées du fabricant	1
Définitions utilisées dans cette notice	1
Consignes de sécurité	2
Utilisation prévue	2
Durée de vie opérationnelle	2
Consignes de sécurité importantes	2
Politique applicable au nombre des membres du personnel requis pour le transfert des patients	3
Capacité maximale admissible (SWL)	3
Consignes de sécurité concernant la batterie et le chargeur de batterie	4
Protection contre les chocs électriques	4
Prévention des risques d'incendie ou d'explosion	4
Directives de sécurité pour les personnes et le respect de l'environnement	4
<i>Considérations relatives à l'environnement domestique</i>	<i>4</i>
Symboles utilisés	5
Symboles d'ordre général	5
Lié au chargeur	5
Descriptif du produit	6
Préparation/Transport	7
Réglage initial	7
Transport du lève-personne	7
Dépliage du lève-personne	7
Pliage du lève-personne	7
Comment utiliser le MAXILITE	8
Réglage de l'écartement des pattes	8
Freins	8
Arrêt d'urgence	8
Commande du bras de levage	8
<i>Pour soulever le patient</i>	<i>8</i>
<i>Pour descendre le patient</i>	<i>8</i>
Déplacement du MAXILITE	9
Descente d'urgence	9
Arrêt automatique	9
<i>Pendant le levage</i>	<i>9</i>
<i>Pendant la descente</i>	<i>9</i>
Minuterie de service	9
Indicateur de charge de la batterie	10
Charge de la batterie	10
Insertion/Retrait de la batterie	10
Application du harnais à clips	11
Compatibilité du harnais à clips	11
Sélection des harnais	12
Compatibilité du berceau mobile	12
Points de fixation	12
Fixation/Séparation du berceau mobile DPS	12
Fixation du harnais sur le DPS	13
Détacher le harnais du DPS	13
Utilisation du DPS	13
Transfert du patient à l'aide des harnais à clips	14
<i>Mobilisation du patient à partir d'une position assise</i>	<i>14</i>
<i>Descente du patient vers une position assise</i>	<i>14</i>
<i>Transfert du patient depuis un lit</i>	<i>15</i>
<i>Descente du patient vers un lit</i>	<i>15</i>

<i>Mobilisation du patient depuis le sol</i>	16
<i>Descente du patient vers le sol</i>	16
Applications du harnais à boucles	17
Harnais à boucles compatibles.....	17
Sélection des harnais	18
Compatibilité du berceau mobile	18
Fixation du harnais au berceau mobile	18
<i>Positionner le patient</i>	18
<i>Méthodes de fixation</i>	19
Transfert du patient à l'aide de harnais à boucles	20
<i>Mobilisation du patient à partir d'une position assise</i>	20
<i>Descente du patient vers une position assise</i>	20
<i>Transfert du patient depuis un lit</i>	21
<i>Descente du patient vers un lit</i>	21
<i>Mobilisation du patient depuis le sol</i>	22
<i>Descente du patient vers le sol</i>	22
Entretien et réparations	23
Nettoyage et entretien du lève-personne.....	23
Programme d'entretien préventif	24
Dépistage des anomalies	25
Étiquettes apposées sur le lève-personne	26
Caractéristiques techniques	27
<i>Dimensions</i>	28
Compatibilité électromagnétique	29
Conformité électromagnétique.....	29
Émissions électromagnétiques	29
Immunité électromagnétique	30

Veillez lire attentivement cette notice !

Les informations contenues dans cette notice d'utilisation sont cruciales pour assurer un bon usage et un bon entretien du lève-personne au sol *MAXILITE*. Elles vous aideront à protéger votre produit et à vous assurer qu'il fonctionne à votre entière satisfaction.

Le levage et le transfert d'une personne présentent toujours un risque potentiel. Cette notice contient des informations relatives à la sécurité qui doivent être lues et comprises afin d'éviter tout risque de blessures.

ArjoHuntleigh conseille vivement, afin d'éviter des blessures susceptibles d'être attribuées à l'emploi de pièces inadéquates, de n'utiliser que les pièces indiquées par ArjoHuntleigh avec les produits et autres dispositifs fournis par ArjoHuntleigh.

Toute modification non autorisée d'un produit ArjoHuntleigh risque d'affecter sa sécurité. ArjoHuntleigh décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

Service après-vente

Le programme d'entretien doit être effectué sur le lève-personne au sol ArjoHuntleigh *MAXILITE* par un personnel de service qualifié. Ceci afin de garantir que le produit demeure sûr et fonctionnel.

Veillez contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh dans les cas suivants :

- Si vous avez besoin de plus d'informations.
- Si vous voulez signaler un événement inattendu, un changement dans les performances ou un dysfonctionnement.
- Si vous avez besoin d'aide pour installer, utiliser ou entretenir votre *MAXILITE*.
- Si vous avez besoin de pièces de rechange.

Votre revendeur ArjoHuntleigh peut vous proposer des programmes de soutien de service destinés à maximiser à long terme la sécurité, la fiabilité et la valeur de ce produit.

Coordonnées du fabricant

Ce produit est fabriqué par :

ArjoHuntleigh AB
Verkstadsvägen 5
241 38 Eslöv
SUÈDE

☎ : +46 (0) 10-335 45 00

☎ : +46 (0) 413-138 76

🌐 : www.ArjoHuntleigh.com

Définitions utilisées dans cette notice

AVERTISSEMENT :

Signifie : Passer outre cet avertissement peut causer des blessures à vous-même et à autrui.

ATTENTION :

Signifie : Passer outre ces instructions peut causer des dommages au(x) produit(s).

REMARQUE :

Signifie : Informations importantes pour une utilisation correcte de l'appareil.

Consignes de sécurité

Le lève-personne au sol *MAXILITE* doit toujours être manipulé par un soignant ayant reçu une formation, conformément aux instructions contenues dans cette notice, qui doit surveiller le patient pendant le levage.

Utilisation prévue

Le système *MAXILITE* est conçu pour aider les soignants dans les environnements domestiques, les hôpitaux, les maisons de convalescence et autres établissements de santé. Il est destiné au levage de patients présentant une mobilité réduite, dans les buts suivants :

- Transfert vers ou depuis un emplacement adjacent, tel que fauteuil, fauteuil roulant, lit, baignoire, toilette, sol ou civière.
- Aide au patient lors de tâches telles que la toilette.
- Transfert vers ou depuis une automobile située sur une surface plane et dure comme une allée, une rue, un trottoir ou un garage.

AVERTISSEMENT : Ce produit n'est pas destiné à être utilisé par le patient lui-même.

Le patient peut rester bloqué dans de nombreuses circonstances.

AVERTISSEMENT : Le *MAXILITE* doit être utilisé uniquement dans le but énoncé ci-dessus.

Ne pas utiliser le lève-personne à d'autres fins, cela pourrait compromettre la fiabilité du produit et/ou la sécurité du patient.

Durée de vie opérationnelle

Le lève-personne au sol *MAXILITE* est conçu et testé pour réaliser jusqu'à 10 000 cycles avec une charge de 160 kg.

Il doit faire l'objet d'un entretien tel que précisé dans la section « Entretien et réparations » de cette notice.

Le tableau suivant indique le nombre d'années en fonction des cycles par jour. Un cycle est défini comme le transfert d'une charge de 160 kg, comprenant une action de levage, un déplacement latéral et une action de descente.

Cycles par jour	Années (10 000 transferts)
4	7
6	4,5
8	3,5

AVERTISSEMENT : L'utilisation d'un lève-personne ou d'un accessoire dont la durée de vie est dépassée peut se traduire par un incident pouvant donner lieu à des blessures graves.

La durée de vie correspond à la période de temps de fonctionnement sécuritaire avant une remise en état complète.

Les facteurs ayant un impact sur la durée de vie du lève-personne sont :

- vieillissement de l'appareil ;
- nombre de transferts par jour ;
- poids du patient ;
- fréquence de l'entretien.

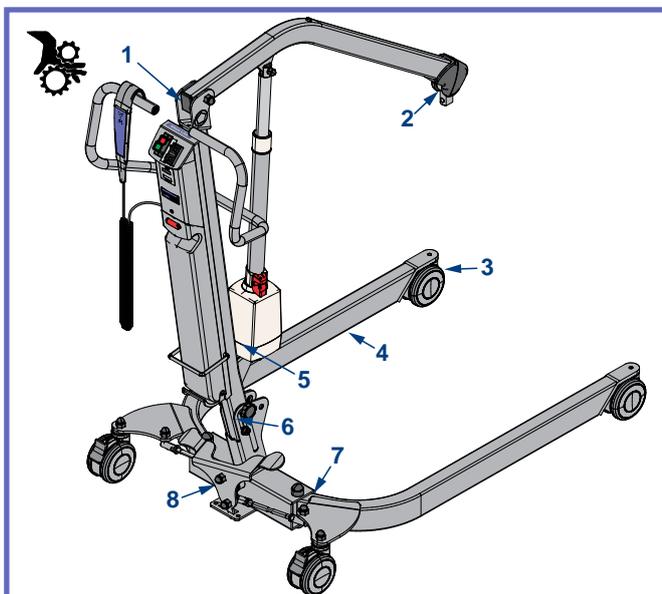
La durée de vie anticipée des autres pièces consommables, comme les batteries, les fusibles, les harnais, les sangles et les cordons, dépend de l'entretien et de l'usage du produit. Il est impératif d'entretenir les pièces consommables conformément à la *Notice d'utilisation* et au « *Programme d'entretien préventif* ».

Consignes de sécurité importantes

- Avant d'utiliser le *MAXILITE* s'assurer qu'un professionnel de la santé qualifié effectue une évaluation clinique des capacités du patient pour un transfert, et tienne compte entre autres, du fait que le transfert risque d'exercer une augmentation importante de la pression sur le patient.
- Conserver cette notice à proximité du lève-personne et s'y référer au besoin. Veiller à ce que tous les utilisateurs reçoivent régulièrement une formation sur l'utilisation du *MAXILITE* conformément aux instructions de cette notice.
- Toutes les commandes et tous les dispositifs de sécurité sont utilisés conformément aux règles spécifiées dans cette notice. Ne jamais tenter de forcer une commande ou un bouton du lève-personne.

AVERTISSEMENT : Ne pas mettre les doigts, les mains ou les pieds dans un espace limité (voir « Fig. 1 »). Il y a des risques de coincement, coupure ou blessures graves.

- Éviter tout choc pendant le transfert.



- 1) Autour du pivot du bras de levage.
- 2) Autour de la fixation du berceau mobile.
- 3) Entre les roues et la base.
- 4) Entre la base et le sol.
- 5) Entre l'actionneur et le mast.
- 6) Entre le mast et la base.
- 7) Autour du pivot des pattes.
- 8) Autour du mécanisme d'écartement des pattes. Fig. 1

AVERTISSEMENT : ArjoHuntleigh met en garde contre des risques de d'étranglement associés au câble de la télécommande.

AVERTISSEMENT : Certaines pièces en plastique masquant les têtes de vis sur le lève-personne peuvent représenter un risque d'étouffement pour les jeunes enfants. S'assurer de leur remplacement quand elles sont desserrées ou endommagées.

ATTENTION : Ne pas laisser tomber le lève-personne ou les batteries, pour ne pas risquer de causer des dommages internes qui ne sont pas nécessairement visibles. Si vous soupçonnez que le lève-personne est susceptible d'avoir été endommagé, contactez votre revendeur local ArjoHuntleigh pour lui demander assistance.

ATTENTION : Utilisation du *MAXILITE* dans un environnement humide, salé, ou chloré peut causer une usure prématurée du lève-personne. Dans de tels cas, nous vous recommandons de suivre un programme de maintenance proactive avec des inspections plus fréquentes.

Politique applicable au nombre des membres du personnel requis pour le transfert des patients

Les lève-personnes au sol sont conçus pour être utilisés en toute sécurité par un seul soignant. Dans certaines circonstances, il est nécessaire d'avoir recours à une deuxième personne pendant un transfert. C'est la responsabilité du soignant de déterminer s'il le transfert doit être effectué par une ou deux personnes en se basant sur ce qui suit :

- état du résident (agitation, obésité, contracture, etc.) ;
- la tâche ;
- poids du résident ;
- l'environnement ;
- les capacités ;
- le niveau de compétence du soignant.

Ne pas hésiter à contacter un professionnel de la santé pour lui demander des conseils.

Capacité maximale admissible (SWL)

Le lève-personne au sol *MAXILITE* a été conçu pour une capacité de levage maximum de 160 kg.

Ne pas tenter de soulever une personne dont le poids dépasse la limite indiquée sur ce qui suit :

- l'étiquette « charge maximum » sur le lève-personne ;
- sur le berceau mobile ;
- sur les accessoires ;
- sur le harnais.

Consignes de sécurité concernant la batterie et le chargeur de batterie

AVERTISSEMENT : Il est important de respecter le mode d'emploi afin d'utiliser la batterie en toute sécurité et d'éviter tout danger pour l'utilisateur (patient/soignant).

Pour vérifier que la batterie correspond à l'appareil, comparer l'étiquette de la batterie avec la section « Caractéristiques techniques » à la page 27. S'il n'est pas possible de confirmer le type de batterie, demander l'aide de votre revendeur.

ATTENTION : Ne pas exposer les connecteurs de batterie ni le chargeur à l'eau. L'air humide ou l'eau peuvent provoquer une usure prématurée de la batterie ou du chargeur.

- N'utiliser que le chargeur fourni avec l'appareil.
- Ne pas charger les batteries dans un local non ventilé.
- Le chargeur ne doit pas être recouvert ni exposé à la poussière.
- Ne pas écraser, crever, ouvrir, démanteler les batteries, ou intervenir mécaniquement de toute autre façon.
- Ne pas entreposer la batterie à une température supérieure à 40 °C (104 °F).
- En cas de détérioration ou de déformation, cesser d'utiliser la batterie.

Protection contre les chocs électriques

- Un équipement électrique sous tension risque de causer des blessures graves. Si le lève-personne ou le chargeur comporte des fils dénudés ou endommagés, contacter immédiatement votre revendeur local ArjoHuntleigh.
- Ne pas tenter d'exposer, d'intervenir ni de réparer le lève-personne, la batterie ou le chargeur. En cas de dysfonctionnement, contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh.

Prévention des risques d'incendie ou d'explosion

- Ne pas placer ni ranger la batterie sous les rayons du soleil ou près d'une source de chaleur.
- Ne pas exposer les batteries ni le chargeur de batterie aux flammes.
- Ne pas utiliser le chargeur en présence de gaz inflammables ou de gaz anesthésiques.
- Ne pas court-circuiter les bornes des batteries.

Directives de sécurité pour les personnes et le respect de l'environnement

- Si le boîtier de la batterie est fendu et que l'électrolyte entre en contact avec la peau ou les vêtements, laver immédiatement à l'eau. Si l'électrolyte entre en contact avec les yeux, rincer immédiatement à grande eau et consulter un médecin.
- L'inhalation du contenu risque de provoquer des irritations respiratoires. Assurer une bonne circulation d'air frais et consulter un médecin.
- En ce qui concerne le recyclage et l'élimination des batteries, il faut observer les règlements conformément à la directive DEEE (Déchets d'équipements électroniques et électriques), ainsi que les règlements municipaux. Si les batteries sont retournées, il faut isoler les bornes avec du ruban adhésif. Sinon l'électricité résiduelle contenue dans les batteries usées risque de causer un incendie ou une explosion.

En cas de doute sur la façon de procéder, veuillez contacter les autorités locales afin de déterminer la méthode d'élimination appropriée.

Considérations relatives à l'environnement domestique

AVERTISSEMENT : Le *MAXILITE* n'est pas destiné à être utilisé par des enfants. Cela peut occasionner des blessures graves.

REMARQUE : Des mesures d'entretien rigoureuses doivent être prises lorsque le *MAXILITE* est utilisé en présence d'animaux.

Les poils d'animaux piégés autour des pièces mobiles peuvent affecter les performances du lève-personne.

Symboles d'ordre général

	Ce symbole indique le nom et l'adresse du fabricant. Il peut aussi indiquer la date de fabrication.
	Ce symbole indique que le produit est conforme à la directive 93/42/CEE relative aux appareils médicaux.
	Ce symbole indique le numéro de catalogue du fabricant.
	Ce symbole indique le numéro de série du fabricant.
	Toutes les batteries et tous les accumulateurs doivent être recyclés à part conformément à la directive DEEE.
	Ce symbole indique que cet élément peut être recyclé.
	Ce symbole signifie que vous devez vous référer à la Notice d'utilisation.
	Ce symbole indique une pièce de type BF.
	Ce symbole indique un risque de coincement.
SWL	La SWL est la charge maximum que l'appareil est capable de supporter en toute sécurité.
	Ce symbole indique le dispositif d'arrêt d'urgence.
	Ce symbole indique l'interrupteur de réinitialisation.
	Correct.
	Incorrect.

Lié au chargeur

	Appareil électrique de classe II. Ce terme s'applique à tout équipement électrique dont la protection contre l'électrocution ne dépend pas uniquement d'une isolation de base.
---	---

Le cas échéant, la référence de ce symbole peut se trouver dans la norme EN 60601-1 et la Directive DEEE.

Acronymes

DPS	Système de positionnement dynamique
-----	-------------------------------------

Descriptif du produit

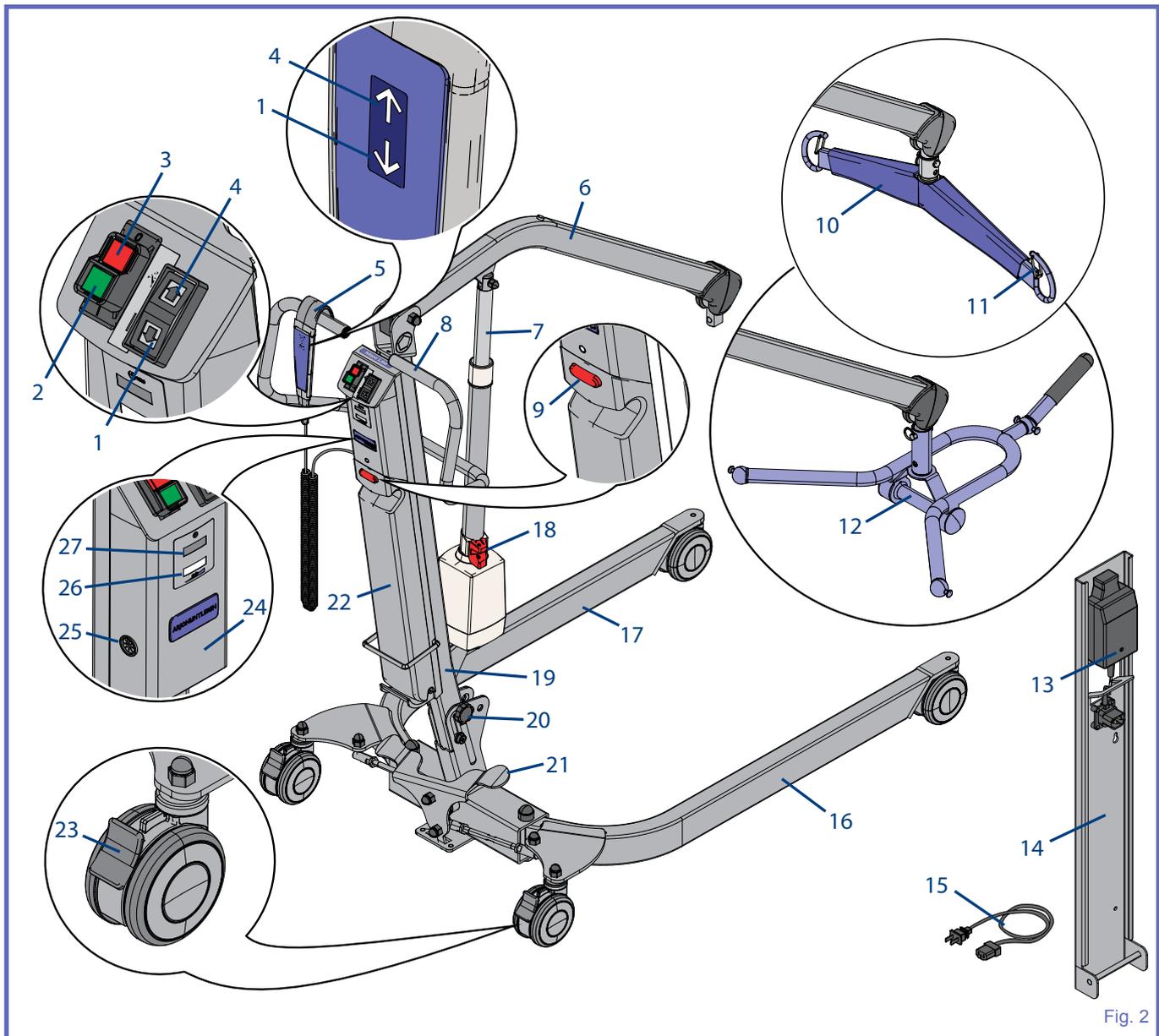


Fig. 2

Légende

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1) Bouton Bas | 14) Chargeur mural |
| 2) Bouton de réinitialisation | 15) Cordon d'alimentation du chargeur |
| 3) Bouton d'arrêt d'urgence | 16) Patte droite |
| 4) Bouton Haut | 17) Patte gauche |
| 5) Télécommande | 18) Poignée de descente d'urgence |
| 6) Bras de levage | 19) Mast |
| 7) Actionneur | 20) Vis de blocage du mast |
| 8) Poignée | 21) Pédale d'écartement/de rapprochement des pattes |
| 9) Bouton de dégagement de batterie | 22) Batterie |
| 10) Berceau mobile à 2 points | 23) Roues équipées de frein |
| 11) Loquet de sécurité | 24) Boîtier de commande |
| 12) Berceau mobile DPS plat | 25) Connecteur de la télécommande |
| 13) DEL d'état du chargeur | 26) Écran d'état de la batterie |
| | 27) Minuterie de service |

Réglage initial

Le **MAXILITE** ne requiert aucun réglage initial à l'exception de la batterie qui doit être chargée au moins 8 heures avant sa première utilisation.

Transport du lève-personne

AVERTISSEMENT : Afin de prévenir les blessures au dos, ne jamais essayer de soulever, transporter, plier ou déplier le lève-personne sans être aidé.

Le **MAXILITE** peut être replié pour entrer dans le coffre de la plupart des véhicules en vue de son transport.

Voir les sections « Dépliage du lève-personne » et « Pliage du lève-personne » pour plus de détails.

Dépliage du lève-personne

- 1) Verrouiller les deux roues arrière.

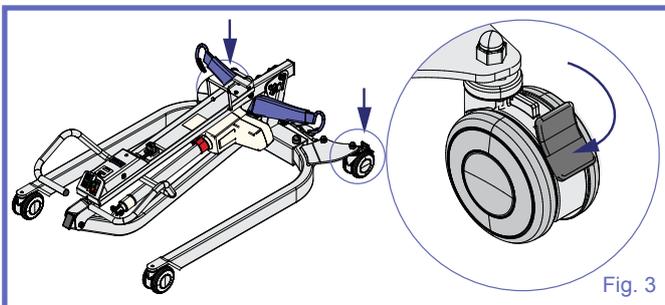


Fig. 3

- 2) Retirer la vis de verrouillage du mast.

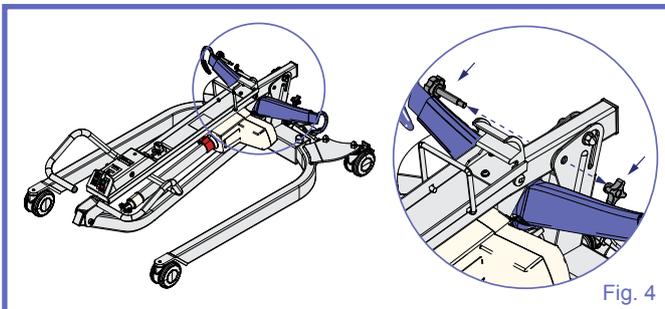


Fig. 4

- 3) Déplier le lève-personne jusqu'à ce qu'il soit redressé.

REMARQUE : Vérifier que le pivot du mast reste en haut de la rainure lors du dépliage du mast. Sinon, le pivot peut glisser au bas de la rainure et se bloquer, voir « Fig. 5 ».

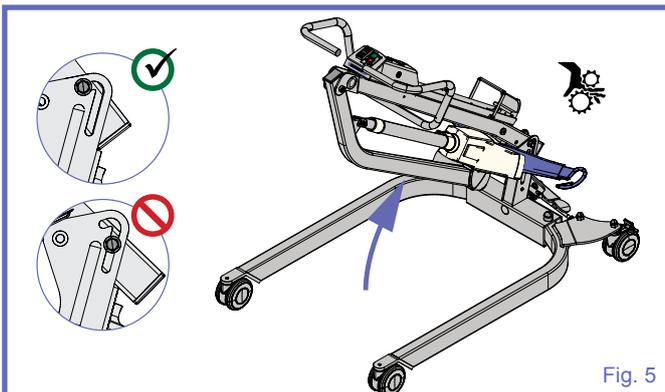


Fig. 5

- 4) Réinsérer la vis de verrouillage pour bloquer le mast et serrer les molettes.

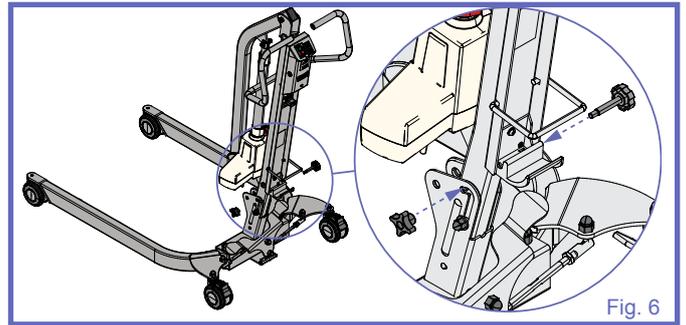


Fig. 6

Pliage du lève-personne

- 1) Verrouiller les deux roues arrière du lève-personne.
- 2) Retirer le DPS (si équipé), voir « Fixation/Séparation du berceau mobile DPS » à la page 12.
- 3) Abaissez le bras de levage à sa position la plus basse.
- 4) Retirer la batterie.
- 5) Retirer la vis d'épaulement et la molette du mast.

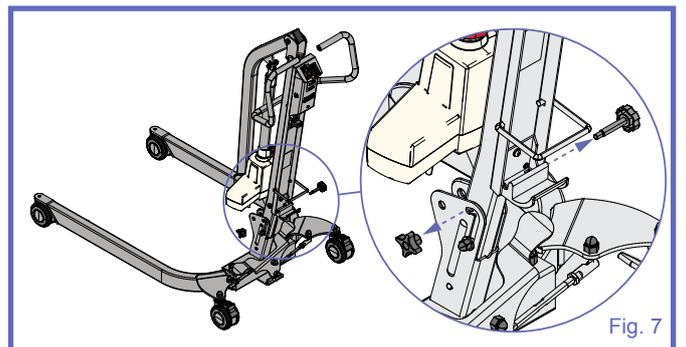


Fig. 7

- 6) Tirer le mast vers le haut et l'incliner pour placer l'axe de pivot dans la partie supérieure de la rainure.
- 7) Plier le lève-personne jusqu'à ce que le bras de levage touche le sol.
- 8) Réinsérer la vis d'épaulement à l'endroit approprié pour verrouiller le mast.

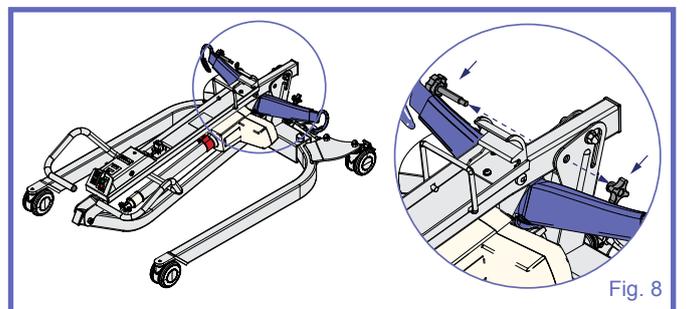


Fig. 8

Comment utiliser le MAXILITE

Réglage de l'écartement des pattes

La base du lève-personne peut être réglée, les pattes étant écartées ou rapprochées. Les réglages se font en changeant la position de la pédale. En appuyant sur le côté gauche de la pédale, les pattes se rapprochent. En appuyant sur le côté droit de la pédale, les pattes s'écartent. Il n'y a pas de dispositif de verrouillage permettant un réglage à mi-course. Les pattes sont soit complètement écartées soit complètement rapprochées.

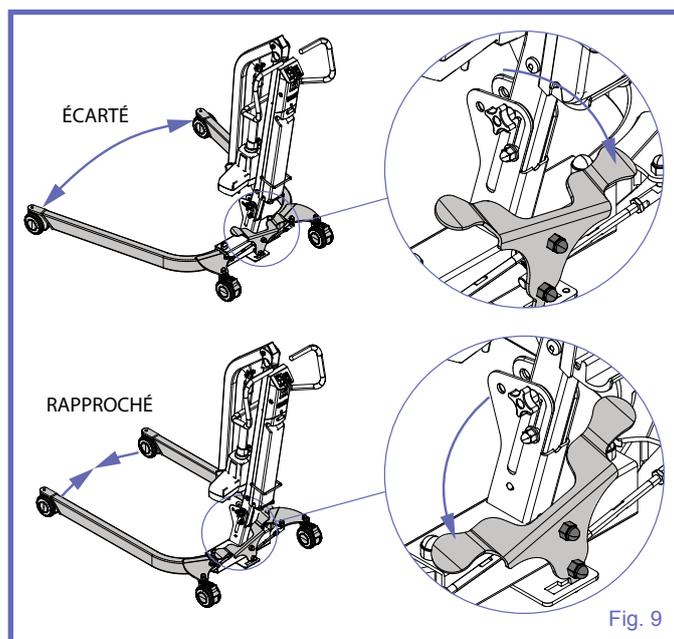


Fig. 9

Freins

Des freins commandés au pied sont montés sur les deux roues arrière.

Pour actionner les freins, appuyer sur la partie arrière de la pédale.

Pour relâcher les freins, pousser la partie supérieure de la pédale vers l'avant.

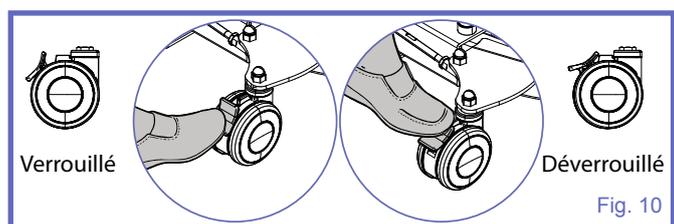


Fig. 10

Arrêt d'urgence

L'opérateur peut couper l'alimentation électrique à tout moment en appuyant sur le bouton rouge d'arrêt d'urgence du panneau de commande ou en appuyant sur le bouton rouge sur la batterie tout en la tirant en arrière pour la retirer.

Réinitialiser la fonction d'arrêt d'urgence en appuyant sur le bouton vert de l'alimentation ou en remettant en place la batterie.

Avant de faire fonctionner le lève-personne avec un patient, les utilisateurs qui s'en servent pour la première fois doivent s'exercer à effectuer la manœuvre d'arrêt d'urgence.

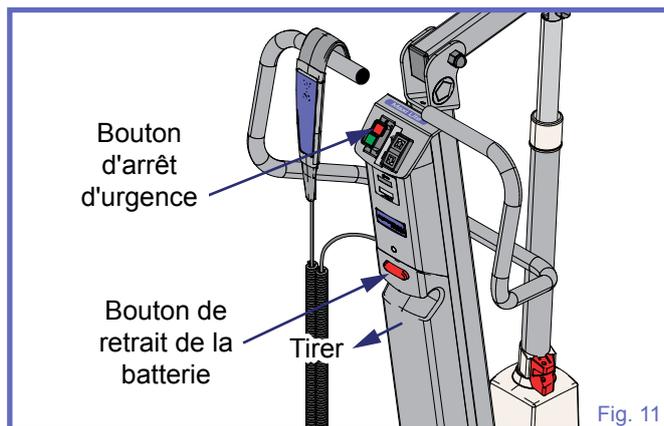


Fig. 11

Commande du bras de levage

L'actionneur électrique agit dans les deux sens. Il permet à l'opérateur de faire monter ou descendre le patient sans effort physique. La montée/descente du bras de levage est contrôlée par les boutons « Haut » / « Bas » situés sur le boîtier de commande et sur la télécommande.

Lorsque les deux boutons sont enfoncés simultanément, le bouton de commande enfoncé en premier neutralise l'autre fonction jusqu'à ce qu'il soit relâché.

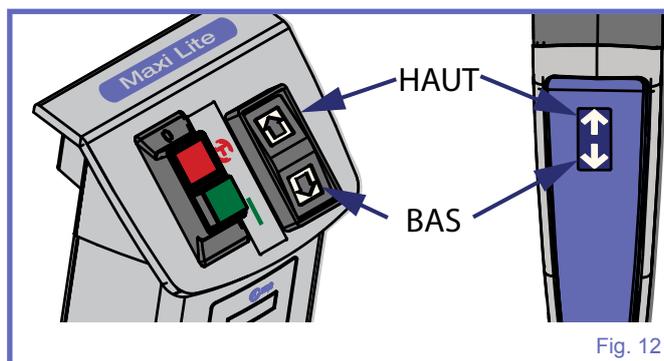


Fig. 12

Pour soulever le patient

AVERTISSEMENT : Toujours s'assurer que le berceau mobile est directement au-dessus du patient avant le levage

Le non-respect de ces instructions peut provoquer un balancement du patient pouvant occasionner des blessures.

Les boutons « Haut » sont utilisés pour soulever le bras de levage. Le bras de levage continue à monter tant que le bouton est enfoncé ou jusqu'à ce qu'il atteigne le limite supérieure de sa course.

Pour descendre le patient

Les boutons « Bas » sont utilisés pour descendre le bras de levage. Le bras de levage continue à descendre tant que le bouton est enfoncé ou jusqu'à ce qu'il atteigne le limite inférieure de sa course.

Déplacement du MAXILITE

Toujours utiliser la poignée de déplacement pour manœuvrer le lève-personne.

Rapprocher les pattes et déplacer le lève-personne dans le sens du déplacement comme indiqué dans la figure ci-dessous.

Si cela est nécessaire, déclencher le mouvement en poussant du pied l'arrière de la base. Ne pas pousser les pattes.

AVERTISSEMENT : Ne jamais essayer de manœuvrer le lève-personne en tirant sur le vérin, le bras de levage, l'actionneur ou le patient. Procéder ainsi peut provoquer des incidents et occasionner des blessures.



Fig. 13

Ne jamais essayer de pousser ou de tirer un lève-personne chargé au-dessus d'un obstacle au sol que les roues ne peuvent pas franchir facilement, notamment des marches, des seuils de porte ou un trottoir mobile.

Ne pas pousser cet appareil à une vitesse supérieure à celle d'une marche lente (3 km/heure ou 0,8 mètre/seconde).

Descente d'urgence

Cette fonction permet de descendre le bras de levage en cas de panne du boîtier de commande principal.

En cas de panne de la télécommande ou du boîtier de commande, repérer la poignée rouge au-dessus de l'actionneur.

Tirer progressivement sur la poignée et la maintenir jusqu'à ce que l'actionneur soit descendu au niveau souhaité. La force exercée sur la poignée et le poids du patient déterminent la vitesse de la descente.

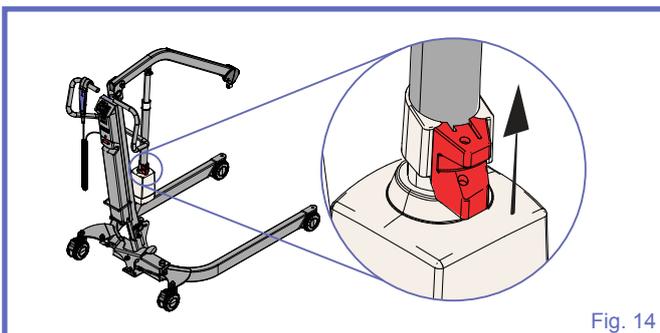


Fig. 14

Comment utiliser le MAXILITE

AVERTISSEMENT : Avant d'utiliser la « Descente d'urgence », vérifier toujours de la présence d'un support adapté au-dessous, prêt à recevoir le patient.

Le poignée est équipée d'un ressort, elle revient dans sa position normale et arrête le processus de descente quand elle est relâchée. Remarque qu'une charge doit être appliquée sur le bras de levage pour que le dispositif fonctionne.

ATTENTION : Cette fonction ne doit être utilisée qu'en cas de dysfonctionnement des commandes et ne doit pas être considérée comme un moyen normal de descente du patient.

Arrêt automatique

Pendant la levage

Cette fonction va arrêter le mouvement de levage quand le MAXILITE essaie de lever un patient dont le poids dépasse la SWL.

Pendant la descente

Cette fonction désactive le mouvement de descente quand le bras de levage est abaissé sur le patient ou en présence d'un obstacle.

Mode Veille

Le boîtier de commande comporte un dispositif de coupure automatique qui désactive une partie du circuit après 2 minutes d'inactivité, afin d'empêcher la batterie de se décharger.

L'alimentation est rétablie quand un bouton de commande est enfoncé.

Minuterie de service

La minuterie de service est un petit écran à cristaux liquides (LCD) qui indique la durée totale de fonctionnement motorisé (en heures).

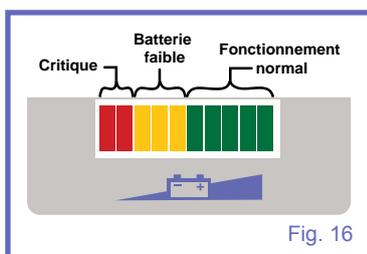
Elle est destinée essentiellement à aider les techniciens à planifier la maintenance.



Fig. 15

Indicateur de charge de la batterie

L'indicateur de charge de batterie est un écran bargraphe situé sur le support de batterie, qui indique l'état de charge de la batterie.



Le lève-personne est équipé d'un dispositif d'alarme sonore qui émet un bip quand le niveau de la batterie atteint la zone critique.

ATTENTION : Quand l'indicateur atteint la zone critique, recharger immédiatement la batterie pour prévenir la réduction de sa durée de vie.

Si une batterie complètement chargée est insérée dans le lève-personne, l'écran revient à la position du voyant vert (Charge totale) quel que soit le niveau atteint précédemment par l'indicateur. Mais, si une batterie partiellement chargée est insérée dans le lève-personne, le niveau atteint précédemment par l'indicateur sera maintenu, bien que la batterie récemment insérée puisse être en meilleur état de charge que celui indiqué. Pour obtenir une indication juste de l'état de charge de la batterie, il faut remettre en place une batterie à pleine charge dans le lève-personne.

Informations sur la batterie

Pour une manipulation en toute sécurité et pour prolonger la durée de vie de la batterie, prière de respecter ce mode d'emploi et de le conserver.

Le lève-personne au sol *MAXILITE* utilise une batterie plomb-acide scellée 24 volts capable de fournir 100 levages par charge.

La durée de vie de la batterie est variable (2 à 3 ans), elle est influencée par : la fréquence d'utilisation, la fréquence de charge, la température de fonctionnement / d'entreposage et la durée d'entreposage.

Pour prolonger la durée de vie de la batterie, la recharger avant que l'indicateur n'atteigne la zone batterie faible.

Pour s'assurer que le *MAXILITE* est toujours prêt à être utilisé, il est recommandé qu'une batterie complètement rechargée soit toujours disponible. Pour cela, il faut prévoir une deuxième batterie et la tenir en charge pendant que l'autre est utilisée sur l'appareil.

Retirer la batterie du lève-personne quand il doit être entreposé pendant une période prolongée. Les batteries entreposées doivent être rechargées au moins toutes les deux semaines pour optimiser leur durée de vie.

Charge de la batterie

La batterie doit être rechargée dès que l'indicateur de décharge est de couleur ambré.

Se référer à la notice d'utilisation du chargeur de batterie pour des détails sur la charge.

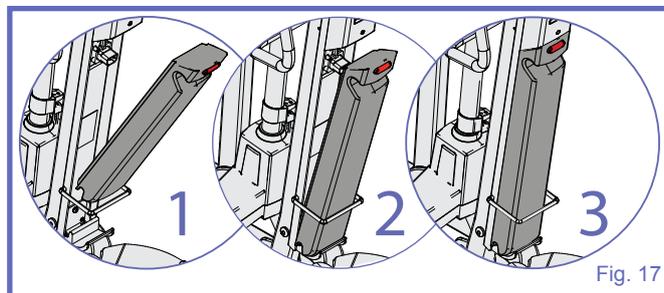
Remarquer que la batterie peut rester connectée au chargeur quand elle est complètement chargée.

Insertion/Retrait de la batterie

La même méthode s'applique pour l'insertion/le retrait de la batterie dans/hors du lève-personne ou du chargeur.

Insertion de la batterie

- 1) Aligner le bas de la batterie avec le fond du support de la batterie.
- 2) Insérer la batterie jusqu'à ce qu'elle repose sur la base du support.
- 3) Pousser le haut de la batterie jusqu'à ce qu'elle se verrouille dans le support.



Retrait de la batterie

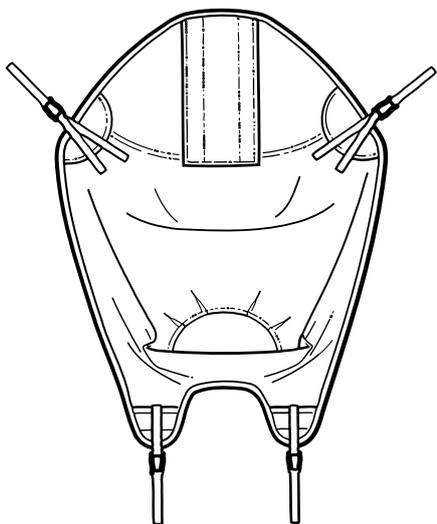
- 1) Appuyez sur le bouton de retrait.
- 2) Tirer la batterie en arrière.
- 3) Soulever la batterie pour la sortir du support.

Application du harnais à clips

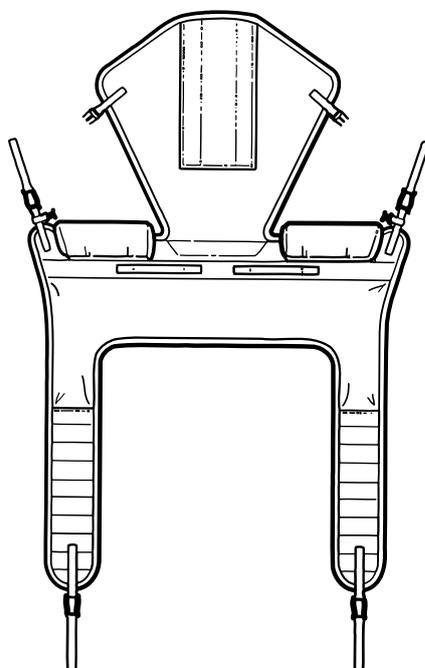
Compatibilité du harnais à clips

Cette section ne s'applique qu'aux modèles équipés d'un berceau mobile DPS plat.

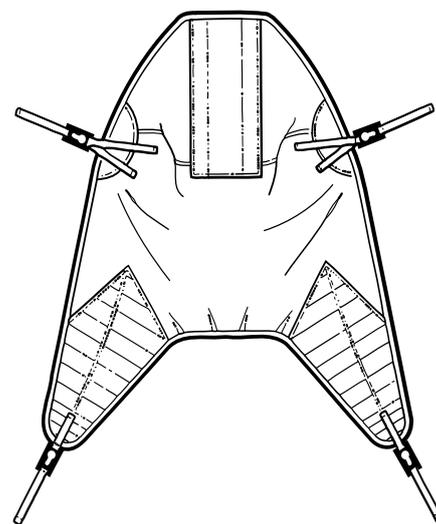
La liste suivante répertorie les harnais à boucles ArjoHuntleigh typiques compatibles avec le lève-personne au sol *MAXILITE*.



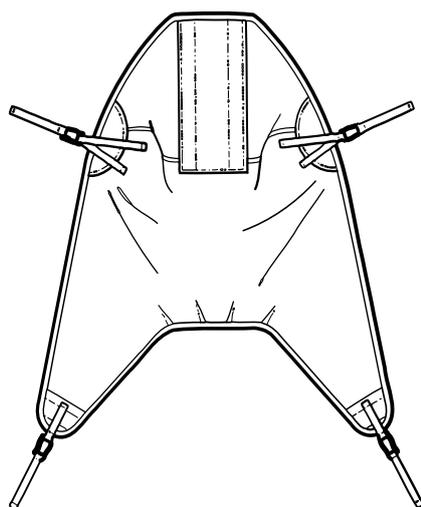
MAA2090-XX
À quatre points pour amputés



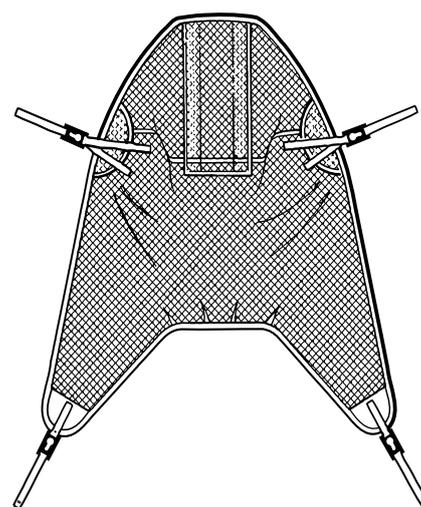
MAA4031-XX
À quatre points hygiénique



MAA4000-XX
À quatre points rembourré



MAA-2000-XX
À quatre points non rembourré



MAA4060-XX
À quatre points maillé

REMARQUE : Il existe d'autres modèles de harnais. Contacter votre revendeur ArjoHuntleigh pour plus d'informations sur les harnais à clips et leur utilisation.

Sélection des harnais

Le berceau mobile qui est fixé au lève-personne détermine les harnais qui peuvent être utilisés pour transférer un patient.

Les harnais sont codifiés par couleur selon les tailles, avec des rebords de couleurs différents, ou des couleurs de sangles de fixation différentes, comme suit :

- Bleu sarcelle – Extra Extra petit – XXS
- Marron – Extra petit – XS
- Rouge – Petit – S
- Jaune – Moyen – M
- Vert – Grand – L
- Violet – Grand grand – LL
- Bleu – Extra grand – XL
- Terracotta – Extra extra grand – XXL

Remarquer que tous les harnais ne sont pas disponibles dans toutes les tailles.

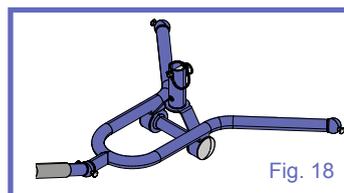
Un grand nombre de harnais est disponible pour chaque application. Veuillez contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh pour plus d'informations.

Des harnais Flites® (harnais à utilisations multiples réservés à un seul patient) sont également disponibles pour la plupart des modèles de harnais. Si des harnais ArjoHuntleigh Flites doivent être utilisés avec le MAXILITE, se référer à la Notice d'utilisation des harnais ArjoHuntleigh Flites.

Compatibilité du berceau mobile

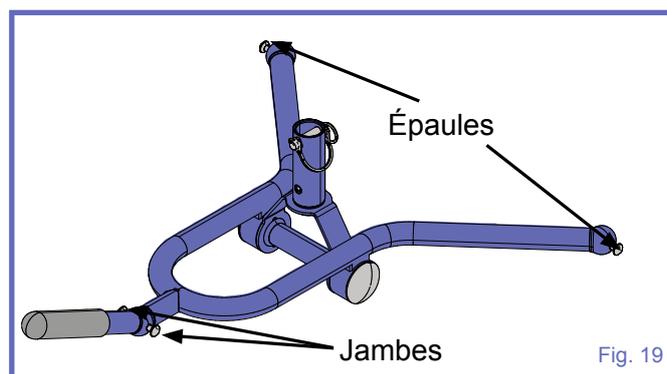
Le MAXILITE n'est compatible qu'avec le berceau mobile livré avec le lève-personne.

Le MAXILITE conçu pour être utilisé avec des harnais à clips est livré avec un berceau mobile DPS manuel plat.



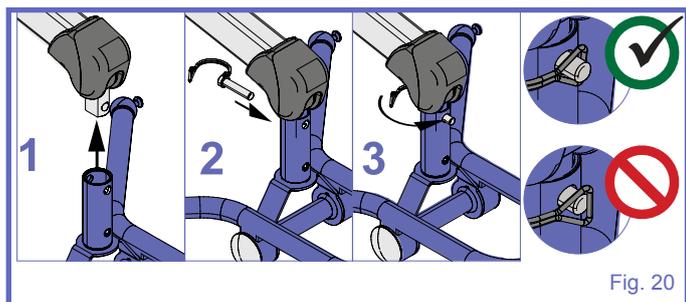
AVERTISSEMENT : L'utilisation du DPS plat avec un harnais pour amputé peut occasionner des blessures s'il n'est pas bien utilisé.

Points de fixation



Fixation/Séparation du berceau mobile DPS

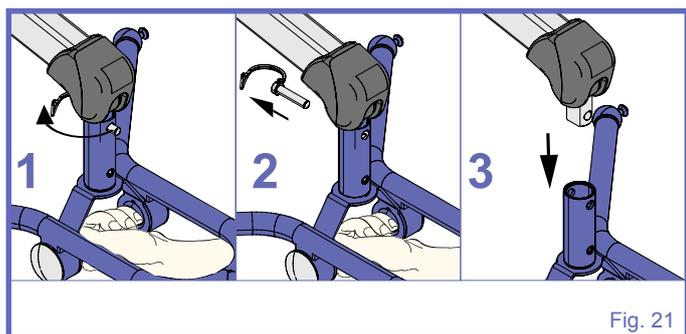
Fixation du DPS



- 1) Aligner le tube du DPS sur la fixation du lève-personne.
- 2) Insérer la goupille dans la fixation.
- 3) Faire tourner le ressort de verrouillage pour sécuriser la fixation.

AVERTISSEMENT : Vérifier que le ressort de verrouillage est correctement engagé. Le non-respect de cette consigne peut provoquer une chute du patient.

Séparation du DPS

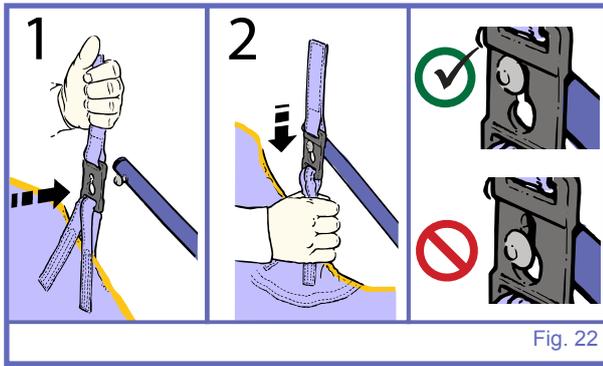


- 1) Libérer le ressort de verrouillage en prenant soin de ne pas sortir la goupille du tube.

AVERTISSEMENT : Le fait de tirer la goupille sans tenir le DPS va provoquer la chute de celui-ci ce qui pourrait causer des blessures.

- 2) Tenir le DPS par sa partie basse et sortir la goupille.
- 3) Sortir le DPS de la fixation du lève-personne.

Fixation du harnais sur le DPS

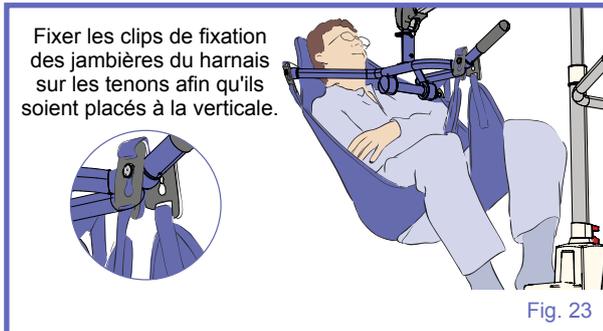


Insérer la fixation à clip sur le tenon du DPS.

Fixer le clip en place en tirant le harnais vers le bas afin que le tenon se trouve dans la partie supérieure de l'orifice du clip.

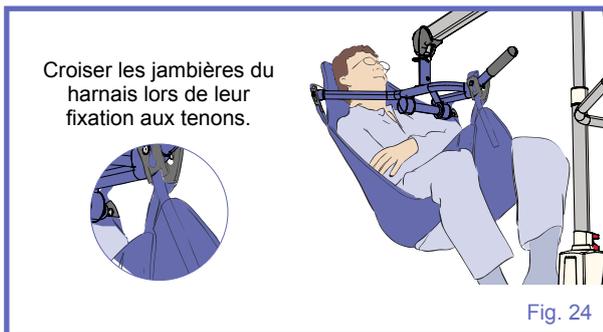
AVERTISSEMENT : Vérifier que tous les clips sont correctement engagés. Passer outre cette consigne peut provoquer la chute du patient.

Méthode 1 – Fixation directe



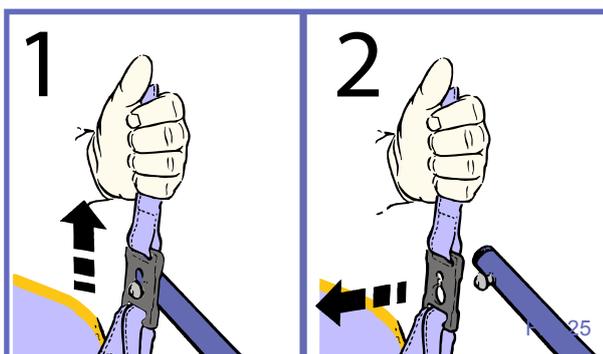
Pour la plupart des patients, il est recommandé d'attacher les clips des jambières en parallèle.

Méthode 2 – Fixation jambes croisées



Si le patient est susceptible de donner des coups de pied qui désengagent les clips des jambières, il faut attacher ces derniers en les croisant, ce qui les empêchera de se décrocher.

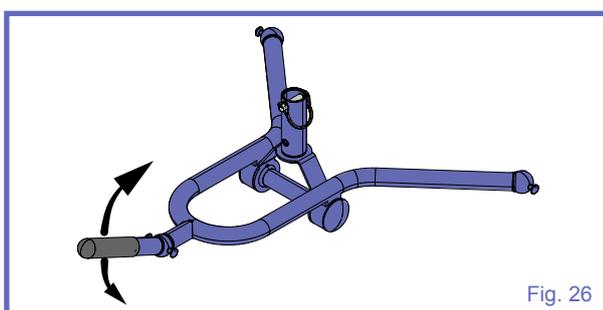
Détacher le harnais du DPS



Tirer le harnais vers le haut pour libérer le verrou.

Retirer la fixation à clip du tenon du DPS.

Utilisation du DPS



Remarque : Pour un confort maximum, ne pas laisser le patient se tenir au berceau mobile.

Pour régler le berceau mobile DPS, il faut lever ou abaisser la poignée d'inclinaison jusqu'à ce que le patient se trouve à la position souhaitée.

Transfert du patient à l'aide des harnais à clips

Avant d'utiliser le MAXILITE s'assurer que :

- Un professionnel de la santé qualifié a effectué une évaluation clinique des capacités du patient pour un transfert et a tenu compte, entre autres, du fait que le transfert risque d'exercer une augmentation importante de la pression sur le patient.
- Il convient de prendre des mesures spéciales lors du transfert d'un patient relié à des électrodes, des cathéters ou d'autres appareils médicaux.
- Toujours effectuer les opérations marquées « Avant chaque utilisation » dans le « Programme d'entretien préventif ».

AVERTISSEMENT : Toujours retenir le berceau mobile lorsqu'il se trouve près du patient. Le berceau mobile peut heurter le patient et occasionner des blessures.

AVERTISSEMENT : Afin d'éviter des blessures, ou de l'inconfort, ne pas faire descendre le berceau mobile sur le patient.

AVERTISSEMENT : Avant de lever le patient, vérifier que le harnais n'est pas coincé par un obstacle quelconque (frein ou accoudoir du fauteuil roulant, par exemple). Le coincement du harnais dans de tels obstacles peut causer la chute du patient.

AVERTISSEMENT : Toujours vérifier que le harnais à clips reste attaché à mesure que le poids du patient est progressivement pris en charge. Une mauvaise fixation du clip peut lâcher et causer la chute du patient.

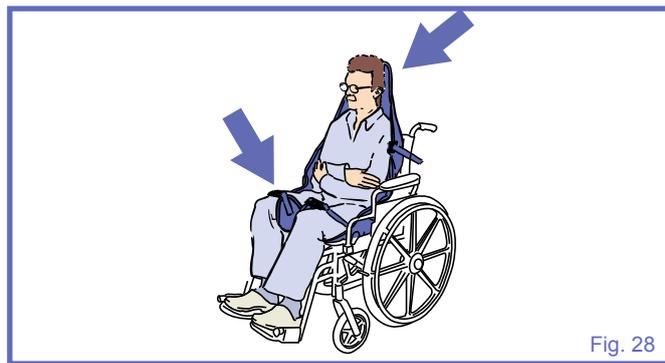
Mobilisation du patient à partir d'une position assise

- 1) Placer le harnais autour du patient pour que la base du harnais se trouve légèrement au-dessous du coccyx. Une aide au positionnement MaxiSlide® ou MaxiTube® peut être utilisée pour faciliter la mise en place du harnais.



- 2) S'assurer que le repose-tête du harnais se trouve derrière la tête et la recouvre.

- 3) Tirer chaque jambière sous la cuisse afin qu'elle apparaisse entre les cuisses.



- 4) S'approcher du patient avec le lève-personne, vérifier que :
 - Le berceau mobile est en position assise.
 - La partie large du berceau mobile est située au niveau ou juste au-dessous du niveau des épaules.
 - Le berceau mobile est suffisamment près pour pouvoir attacher les clips de fixation au niveau des épaules du harnais sur le cadre.
- 5) Attacher le clip des sangles au niveau des épaules, puis incliner le cadre et attacher les jambières. Si nécessaire, abaisser encore légèrement le berceau mobile, en veillant à ne pas l'abaisser sur le patient.



- 6) Soulever le patient à l'aide de la télécommande, en le mettant dans une position confortable jusqu'à ce qu'il soit à demi-allongé pour le transfert. Il est déconseillé de soulever le patient à une hauteur supérieure à celle des yeux du soignant.
- 7) Faire tourner le patient afin qu'il soit face au soignant et le maintenir à une hauteur normale de fauteuil.
- 8) Procéder au transfert.

Descente du patient vers une position assise

- 1) Dès que le patient est arrivé à destination, le repositionner en fonction de la position d'arrivée.
- 2) Abaisser le patient à son nouvel emplacement en faisant des petits ajustements pendant la descente.
- 3) Lorsque le poids du patient est complètement pris en charge, détacher les clips de fixation.
- 4) Éloigner le lève-personne du patient.
- 5) Retirer le harnais de sous le patient.

Transfert du patient depuis un lit

Avant de commencer, vérifier que le lit est à la hauteur appropriée.

AVERTISSEMENT : Vérifier que la ridelle de sécurité du lit est installée afin d'empêcher le patient de tomber.

- 1) Faire rouler le patient sur le côté.
- 2) Replier le harnais en deux et le placer sur le lit ou sur le sol, le long du dos du patient afin que la base de la colonne vertébrale soit alignée avec la base du harnais, en vérifiant que le harnais dépasse au-dessus de la tête du patient.



Fig. 30

- 3) Faire rouler le patient sur le harnais, puis le pousser légèrement dans le sens opposé, afin de pouvoir déplier la partie pliée du harnais.

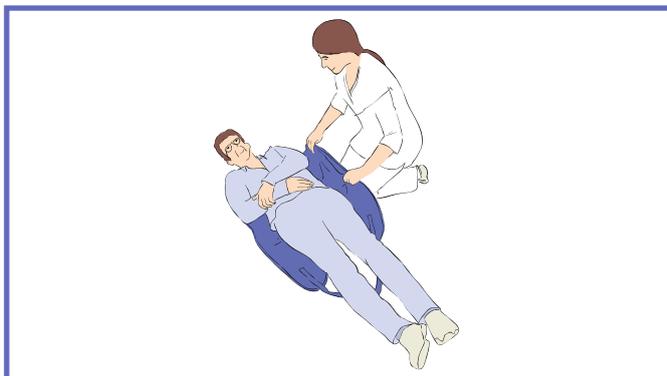


Fig. 31

- 4) Si possible, soulever légèrement, la tête du lit.
- 5) S'approcher du patient avec le lève-personne et vérifier que :
 - le berceau mobile est en position allongée ;
 - le berceau mobile est suffisamment près pour pouvoir attacher les clips de fixation au niveau des épaules du harnais sur le cadre.
- 6) À l'aide de la télécommande, abaisser le berceau mobile en veillant à ne pas abaisser le cadre sur le patient.
- 7) Connecter les clips du harnais au niveau des épaules et des jambières du harnais au berceau mobile.



Fig. 32

- 8) Soulever le patient à l'aide de la télécommande, en le mettant dans une position confortable jusqu'à ce qu'il soit à demi-allongé pour le transfert. Il est déconseillé de soulever le patient à une hauteur supérieure à celle des yeux du soignant.
- 9) Faire tourner le patient afin qu'il soit face au soignant et le maintenir à une hauteur normale de fauteuil.
- 10) Procéder au transfert.

Descente du patient vers un lit

- 1) Dès que le patient est arrivé à destination, le repositionner en fonction de la position d'arrivée.
- 2) Abaisser le patient à son nouvel emplacement en faisant des petits ajustements pendant la descente afin que le patient soit toujours dans la position la plus confortable.
- 3) Lorsque le poids du patient est complètement pris en charge, détacher les clips de fixation.
- 4) Éloigner le lève-personne du patient.
- 5) Retirer le harnais de sous le patient.

Mobilisation du patient depuis le sol

La technique décrite ici peut être utilisée pour transférer des patients allongés sur le sol.

Les patients devant être soulevés depuis le sol en raison d'une glissade ou d'une chute ne doivent l'être qu'après examen par un professionnel médical qualifié. Le patient peut être soulevé depuis une position complètement allongée au sol, mais pour assurer son confort, placer tout d'abord un oreiller sous sa tête.

- 1) Faire rouler le patient sur le côté.
- 2) Replier le harnais en deux et le placer sur le lit ou sur le sol, le long du dos du patient afin que la base de la colonne vertébrale soit alignée avec la base du harnais, en vérifiant que le harnais dépasse au-dessus de la tête du patient.



Fig. 33

- 3) Faire rouler le patient sur le harnais, puis le pousser légèrement dans le sens opposé, afin de pouvoir déplier la partie pliée du harnais.



Fig. 34

- 4) Selon les circonstances, l'espace ou la position du patient, s'approcher de lui, la partie ouverte du châssis lui faisant face.
- 5) Il peut s'avérer nécessaire de régler la hauteur du berceau mobile avant de pouvoir l'attacher.
- 6) Attacher tout d'abord la clip des sangles au niveau des épaules, puis, à l'aide de la partie ouverte du harnais, le cadre de support du harnais étant orienté vers le bas, vers les épaules, attacher les clips des jambières.

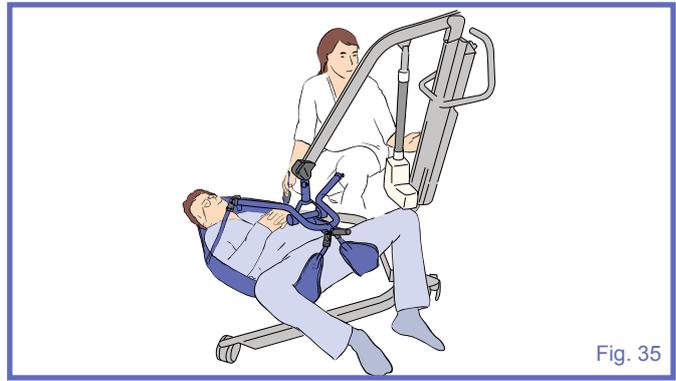


Fig. 35

- 7) Lorsque tous les clips sont correctement fixés, soulever le patient à partir du sol dans une position semi-inclinée.
- 8) Lorsque le patient est soulevé du sol, s'assurer que ses jambes sont dégagées du châssis avant de poursuivre le levage.
- 9) Faire tourner le patient afin qu'il soit face au soignant et le maintenir à une hauteur normale de fauteuil.
- 10) Procéder au transfert.

Descente du patient vers le sol

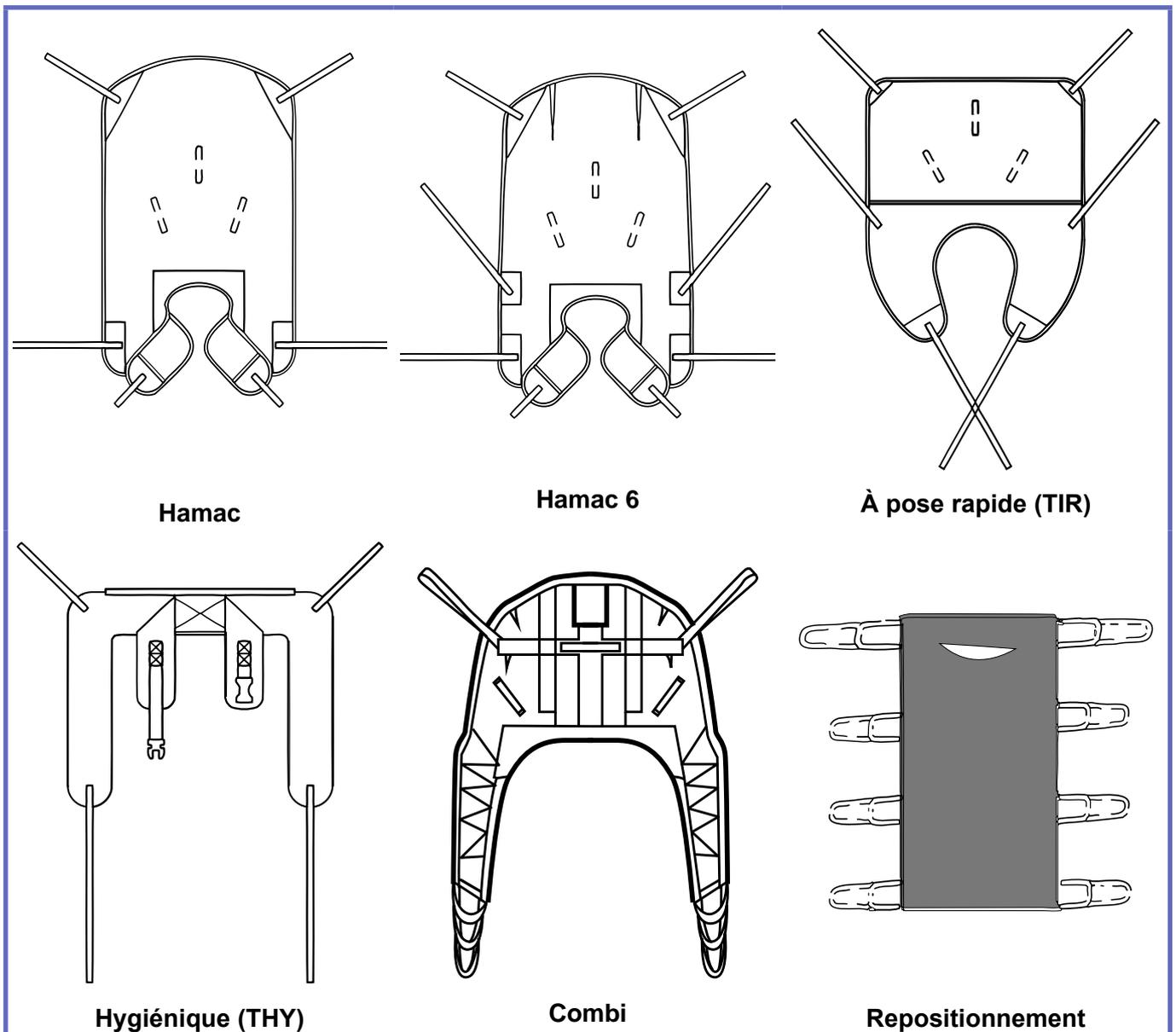
- 1) Abaisser le patient à son nouvel emplacement en faisant des petits ajustements pendant la descente afin que le patient soit toujours dans la position la plus confortable.
- 2) Lorsque le poids du patient est complètement pris en charge, détacher les clips de fixation.
- 3) Éloigner le lève-personne du patient.
- 4) Retirer le harnais de sous le patient.

Applications du harnais à boucles

Harnais à boucles compatibles

Cette section ne s'applique qu'aux lève-personnes équipés d'un berceau mobile à 2 points.

Profils des harnais à boucles ArjoHuntleigh pouvant être utilisés avec le lève-personne au sol *MAXILITE*.



REMARQUE : Il existe d'autres modèles de harnais. Contacter votre revendeur ArjoHuntleigh pour plus d'informations sur les harnais à boucles et leur utilisation.

Sélection des harnais

Le berceau mobile qui est fixé au lève-personne détermine les harnais qui peuvent être utilisés pour transférer un patient.

Les harnais sont codifiés par couleur selon les tailles, avec des rebords de couleurs différents, ou des couleurs de sangles de fixation différentes, comme suit :

- Rouge – Petit – S
- Jaune – Moyen – M
- Vert – Grand – L
- Bleu – Extra grand – XL

Remarque que tous les harnais ne sont pas disponibles dans toutes les tailles.

Un grand nombre de harnais est disponible pour chaque application. Veuillez contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh pour plus d'informations.

Les harnais Flites® (harnais à utilisations multiples réservés à un seul patient) sont également

disponibles pour la plupart des modèles de harnais. Si des harnais ArjoHuntleigh *Flites* doivent être utilisés avec le lève-personne au sol *MAXILITE*, se référer à la notice d'utilisation des harnais ArjoHuntleigh *Flites*.

AVERTISSEMENT : N'utiliser que des harnais ArjoHuntleigh avec le lève-personne au sol *MAXILITE*. L'utilisation de harnais non agréés peut provoquer la chute du patient.

Compatibilité du berceau mobile

Le lève-personne au sol *MAXILITE* n'est compatible qu'avec le berceau mobile livré avec le lève-personne.

Le *MAXILITE* conçu pour être utilisé avec des harnais à boucles est livré avec un berceau mobile à 2 points.

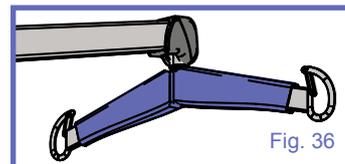


Fig. 36

Fixation du harnais au berceau mobile

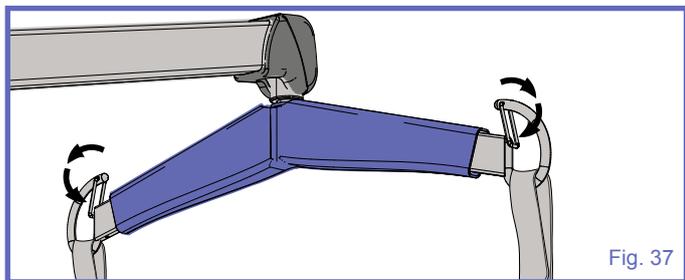


Fig. 37

Placer les boucles de fixation sur les crochets.

S'assurer que les boucles sont positionnées correctement et que les loquets ferment les crochets comme indiqué à la « Fig. 37 ».

Positionner le patient

Les harnais à boucles sont disponibles dans de nombreuses tailles. Le harnais de taille adéquate permet de soutenir les épaules du patient pendant la procédure de transfert.

Position du corps selon la sélection des sangles de boucle			
ÉPAULES	ÉPAULES	JAMBES	HANCHES*
JAMBES			
	3	1	1
	2	1	1
	1	1	1
	1	1	2

Les boucles spécifiquement sélectionnées déterminent la position du patient. On peut utiliser différentes combinaisons de boucles pour soulever le patient et le transférer dans des positions allant d'une position semi-allongée, à une position assise.

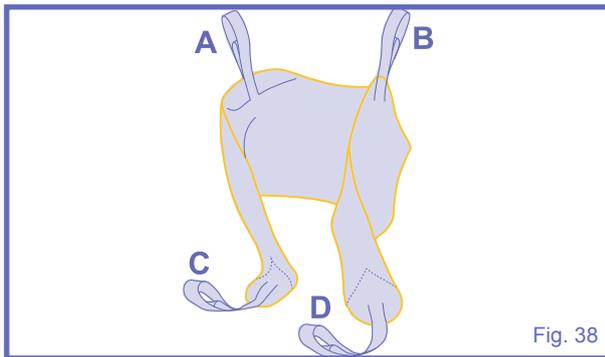
REMARQUE : Les harnais ayant un grand nombre de boucles permettent d'obtenir des positions alternatives supplémentaires.

*Les boucles pour hanches ne sont disponibles que sur les modèles THA6i

Méthodes de fixation

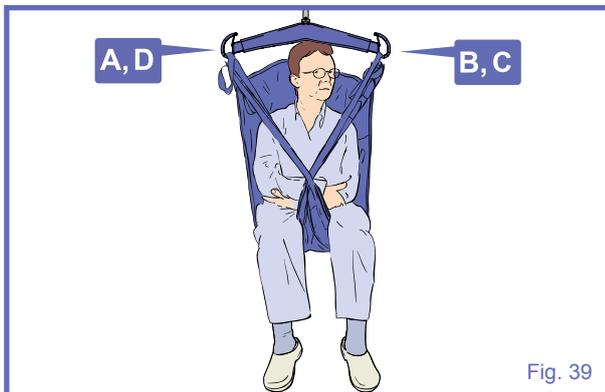
Après avoir placé le harnais à boucles autour du patient, il peut être configuré de trois manières. Pour chacune des trois méthodes décrites ci-dessous, il est nécessaire d'accrocher tout d'abord les boucles de fixation au niveau des épaules des deux côtés du berceau mobile.

Points de fixation



Les désignations des points de fixation indiquées ici ne concernent que les explications ci-dessous.

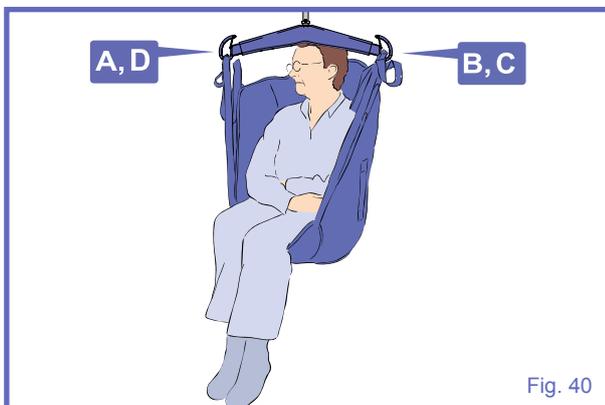
Méthode 1 : Fixation croisée



Cette méthode est recommandée pour la plupart des transferts généraux.

Jambes fermées et jambières croisées

Méthode 2 – Hamac



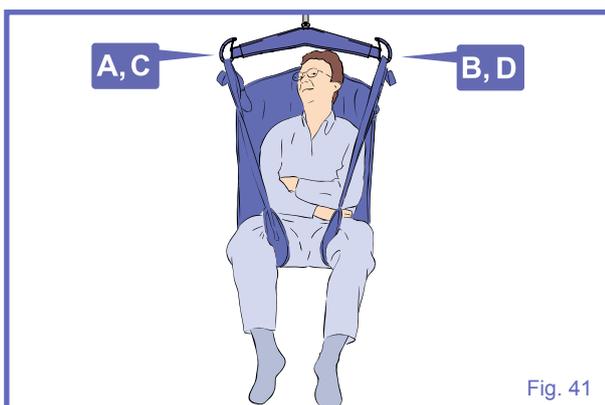
Cette méthode peut constituer un berceau confortable pour un patient amputé.

C'est aussi une méthode utile pour les patients souffrant de contractions, qui font qu'il est difficile d'amener un sangle du harnais entre les jambes.

AVERTISSEMENT : La **Méthode 2** peut ne pas convenir aux patients confus, agités ou souffrant d'infirmité motrice cérébrale, car ils risquent de tomber vers l'avant et de se blesser.

En pont, jambes fermées

Méthode 3 : Abduction



Selon cette méthode, les jambes du patient sont maintenues en abduction, ce qui est utile pour la toilette et les soins d'hygiène.

AVERTISSEMENT : La **Méthode 3** peut ne pas convenir aux patients n'ayant pas de contrôle au niveau du haut du corps, car ils risquent de glisser vers le bas et presque hors du harnais.

Jambes ouvertes et jambières non croisées

Transfert du patient à l'aide de harnais à boucles

Avant d'utiliser le MAXILITE s'assurer que :

- Un professionnel de la santé qualifié a effectué une évaluation clinique des capacités du patient pour un transfert et tenu compte, entre autres, du fait que le transfert risque d'exercer une augmentation importante de la pression sur le patient.
- Il convient de prendre des mesures spéciales lors du transfert d'un patient relié à des électrodes, des cathéters ou d'autres appareils médicaux.
- Toujours effectuer les opérations marquées « Avant chaque utilisation » dans le « Programme d'entretien préventif ».

AVERTISSEMENT : Afin d'éviter des blessures, ou de l'inconfort, ne pas faire descendre le berceau mobile sur le patient.

AVERTISSEMENT : Toujours retenir le berceau mobile lorsqu'il se trouve près du patient. Le berceau mobile peut heurter le patient et occasionner des blessures.

AVERTISSEMENT : S'assurer que le harnais n'est pas coincé par un obstacle quelconque (frein ou accoudoir du fauteuil roulant, par exemple). Le coincement du harnais dans de tels obstacles peut causer la chute du patient.

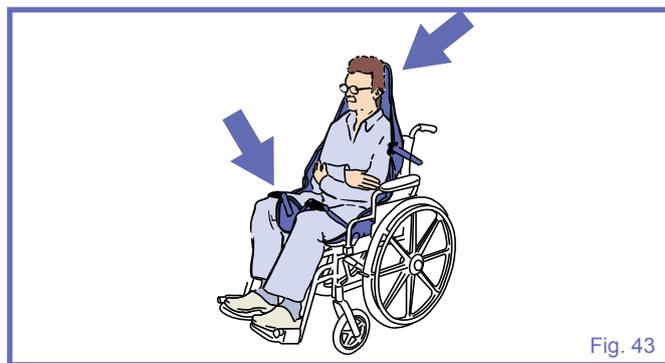
Mobilisation du patient à partir d'une position assise

Les techniques de levage décrites peuvent être utilisées pour les patients quel que soit l'endroit où ils sont assis (dans un lit, un fauteuil, un fauteuil roulant ou autre).

- 1) Placer le harnais autour du patient pour que la base du harnais se trouve légèrement au-dessous du coccyx. Une aide au positionnement MaxiSlide® ou MaxiTube® peut être utilisée pour faciliter la mise en place du harnais.



- 2) S'assurer que le repose-tête du harnais se trouve derrière la tête et la recouvre.
- 3) Tirer chaque jambière sous la cuisse afin qu'elle apparaisse entre les cuisses.



- 4) S'approcher du patient avec le lève-personne, vérifier que :
 - le berceau mobile est situé au niveau ou juste au-dessous du niveau des épaules ;
 - le berceau mobile est suffisamment près pour pouvoir attacher toutes les boucles du harnais sur les crochets du berceau mobile.
- 5) Attacher les boucles au niveau des épaules, puis les jambières selon l'une des trois méthodes décrites précédemment.
- 6) Si nécessaire, abaisser encore le berceau mobile.



- 7) Soulever le patient à l'aide de la télécommande, en le mettant dans une position confortable jusqu'à ce qu'il soit à demi-allongé pour le transfert. Il est déconseillé de soulever le patient à une hauteur supérieure à celle des yeux du soignant.
- 8) Faire tourner le patient afin qu'il soit face au soignant et le maintenir à une hauteur normale de fauteuil.
- 9) Procéder au transfert.

Descente du patient vers une position assise

- 1) Dès que le patient est arrivé à destination, le repositionner en fonction de la position d'arrivée.
- 2) Abaisser le patient à son nouvel emplacement.
- 3) Lorsque le poids du patient est complètement pris en charge, détacher le harnais.
- 4) Éloigner le lève-personne du patient.
- 5) Retirer le harnais de sous le patient.

Transfert du patient depuis un lit

Avant de commencer, vérifier que le lit est à la hauteur appropriée.

AVERTISSEMENT : Vérifier que la ridelle de sécurité du lit est installée afin d'empêcher le patient de tomber.

- 1) Faire rouler le patient sur le côté.
- 2) Replier le harnais en deux et le placer sur le lit ou sur le sol, le long du dos du patient afin que la base de la colonne vertébrale soit alignée avec la base du harnais, en vérifiant que le harnais dépasse au-dessus de la tête du patient.



Fig. 45

- 3) Faire rouler le patient sur le harnais, puis le pousser légèrement dans le sens opposé, afin de pouvoir déplier la partie pliée du harnais.

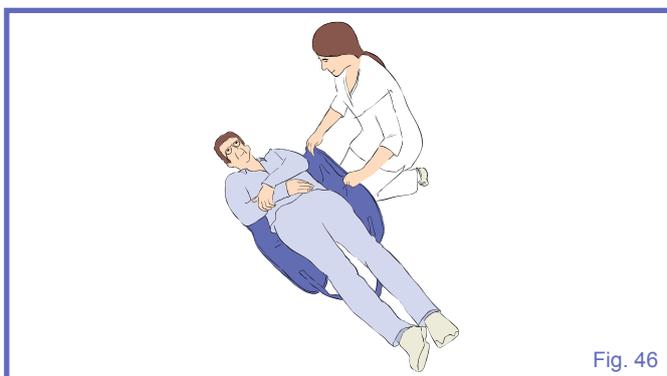


Fig. 46

- 4) Si possible, soulever légèrement, la tête du lit.
- 5) Approcher le patient avec le lève-personne. S'assurer que le berceau mobile est suffisamment près pour pouvoir attacher toutes les boucles du harnais sur les crochets du berceau mobile.

AVERTISSEMENT : Toujours retenir le berceau mobile lorsqu'il se trouve près du patient. Le berceau mobile peut heurter le patient et occasionner des blessures.

- 6) Attacher les boucles au niveau des épaules, puis les jambières selon l'une des trois méthodes décrites précédemment.



Fig. 47

- 7) Soulever le patient à l'aide de la télécommande, en le mettant dans une position confortable jusqu'à ce qu'il soit à demi-allongé pour le transfert. Il est déconseillé de soulever le patient à une hauteur supérieure à celle des yeux du soignant.
- 8) Faire tourner le patient afin qu'il soit face au soignant et le maintenir à une hauteur normale de fauteuil.
- 9) Procéder au transfert.

Descente du patient vers un lit

- 1) Dès que le patient est arrivé à destination, le repositionner en fonction de la position d'arrivée.
- 2) Abaisser le patient à son nouvel emplacement.
- 3) Lorsque le poids du patient est complètement pris en charge, détacher le harnais.
- 4) Éloigner le lève-personne du patient.
- 5) Retirer le harnais de sous le patient.

Mobilisation du patient depuis le sol

La technique décrite ici peut être utilisée pour transférer des patients allongés sur le sol.

Les patients devant être soulevés depuis le sol en raison d'une glissade ou d'une chute ne doivent l'être qu'après examen par un professionnel médical qualifié. Le patient peut être soulevé depuis une position complètement allongée au sol, mais pour assurer son confort, placer tout d'abord un oreiller sous sa tête.

- 1) Faire rouler le patient sur le côté.
- 2) Replier le harnais en deux et le placer sur le lit ou sur le sol, le long du dos du patient afin que la base de la colonne vertébrale soit alignée avec la base du harnais, en vérifiant que le harnais dépasse au-dessus de la tête du patient.



Fig. 48

- 3) Faire rouler le patient sur le harnais, puis le pousser légèrement dans le sens opposé, afin de pouvoir déplier la partie pliée du harnais.



Fig. 49

- 4) Selon les circonstances, l'espace ou la position du patient, s'approcher de lui, la partie ouverte du châssis lui faisant face.
- 5) Il peut s'avérer nécessaire de régler la hauteur du berceau mobile avant de pouvoir l'attacher.
- 6) Attacher les boucles au niveau des épaules, puis les jambières selon l'une des trois méthodes décrites précédemment.
- 7) Lorsque toutes les attaches sont correctement fixées, soulever le patient à partir du sol dans une position semi-inclinée.

- 8) Lorsque le patient est soulevé du sol, s'assurer que ses jambes sont dégagées du châssis avant de poursuivre le levage.

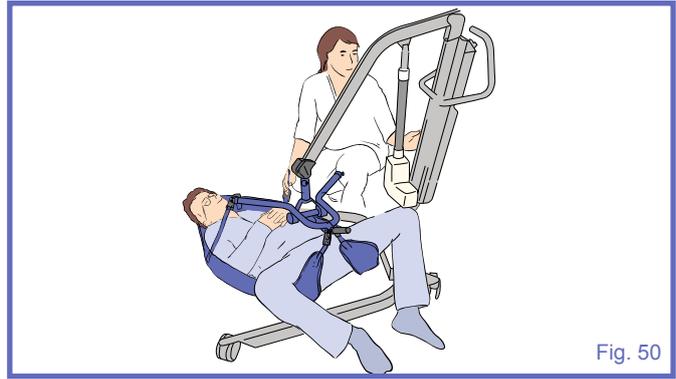


Fig. 50

- 9) Faire tourner le patient afin qu'il soit face au soignant et le maintenir à une hauteur normale de fauteuil.

Descente du patient vers le sol

- 1) Abaisser le patient à son nouvel emplacement.
- 2) Lorsque le poids du patient est complètement pris en charge, détacher le harnais.
- 3) Éloigner le lève-personne du patient.
- 4) Retirer le harnais de sous le patient.

Nettoyage et entretien du lève-personne

Remarque : Il est recommandé de nettoyer et de désinfecter le *MAXILITE* et ses accessoires entre chaque utilisation par un patient, ou tous les jours au minimum. S'il est nécessaire de nettoyer le lève-personne et les équipements, ou en cas de doute sur la contamination éventuelle, suivre les procédures de nettoyage et/ou de désinfection recommandées ci-dessous, avant de réutiliser ces équipements.

Pour nettoyer le lève-personne et les accessoires, les essuyer avec une lingette humectée d'une solution d'eau chaude dans laquelle a été ajouté un produit de nettoyage / désinfectant (ex. « ArjoHuntleigh » ou équivalent).

ATTENTION : Ne jamais utiliser un tissu mouillé sur le boîtier de commande, le support de la batterie ou la batterie car cela peut provoquer une corrosion des composants électriques.

Si un séchoir à air chaud est utilisé pour sécher le lève-personne, la température ne doit pas être supérieure à 80 °C. Ne pas utiliser de solvants à base de pétrole ou produits similaires, car ils risquent d'endommager les pièces en plastique.

Pour désinfecter les lève-personnes et leurs accessoires contaminés, procéder selon la méthode recommandée consistant à essuyer les éléments avec des lingettes de désinfection pour surfaces dures humectées d'une solution à 70% v/v d'alcool isopropylique.

Il convient de frotter énergiquement les surfaces à l'aide de ces lingettes pour obtenir une désinfection efficace.

Pendant le nettoyage, prêter une attention particulière aux pièces les plus susceptibles d'avoir été touchées comme :

- la télécommande ;
- le boîtier de commande ;
- la batterie ;
- la poignée de levage ;
- le berceau mobile.

Programme d'entretien préventif

Le lève-personne au sol *MAXILITE* est sujet à l'usure, et les opérations d'entretien suivantes doivent être effectuées si spécifiées afin de garantir que le produit reste dans les limites des caractéristiques de fabrication d'origine.

AVERTISSEMENT : Les divers points de cette liste de contrôle constituent la liste minimale recommandée par le fabricant. Il faudra, dans certains cas, effectuer des inspections plus fréquentes. Si cet appareil continu d'être utilisé sans effectuer d'inspections régulières, cela risque de compromettre sérieusement la sécurité du résident/patient et de l'utilisateur. Les opérations de maintenance préventive mentionnées dans cette notice peuvent éviter les accidents.

AVERTISSEMENT : Les opérations d'entretien relatives à la sécurité et les réparations autorisées doivent être effectuées par un personnel qualifié, ayant reçu une formation complète sur les procédures de réparation par ArjoHuntleigh, et muni des outils appropriés et de la bonne documentation, y compris de la Liste des pièces et du Manuel d'entretien. Si ces conditions ne sont pas respectées, cela risque d'entraîner des blessures et/ou se solder par un équipement dangereux.

POINTS DEVANT ÊTRE INSPECTÉS PAR L'UTILISATEUR/LE TECHNICIEN DE MAINTENANCE	FRÉQUENCE		
	Annuelle (12 heures*)		
	Avant chaque utilisation		
	Initialement	↓	↓
1) En présence d'un berceau mobile à 2 points, vérifier que les loquets de sécurité sont présents et pivotent librement.		x	
2) Vérifier que l'indicateur de charge de la batterie se trouve dans la plage normale.		x	
3) Vérifier que les roues sont fermement fixées au châssis.			x
4) En présence d'un DPS, vérifier que ce dernier est correctement attaché avec la goupille elle-même fixée à l'aide du ressort de verrouillage.		x	
5) Vérifier que le vérin est fixé à la base par la vis de verrouillage.		x	
6) Vérifier le bon fonctionnement des freins des roues arrière.	x		x
7) Vérifier que les fixations de l'actionneur sont serrées aux deux extrémités.	x		x
8) Vérifier régulièrement que les roues avant et arrière ne sont pas bloquées par des cheveux ou des peluches, les nettoyer le cas échéant.			x
9) Appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence et vérifier que l'alimentation électrique est coupée. Aucune action ne doit avoir lieu en cas d'activation de boutons « Haut » et « Bas ». La minuterie de service et l'indicateur de la batterie doivent également être hors fonction.	x		x
10) Vérifier toutes les fonctions de la télécommande. Vérifier que le pavé tactile de la télécommande est intacte.	x		x
11) Vérifier toutes les fonctions du boîtier de commande.	x		x
12) Vérifier le bon fonctionnement du dispositif de descente d'urgence en appliquant un poids sur le lève-personne et en tirant sur la poignée rouge de l'actionneur.	x		x

* Période de temps indiquée par la minuterie de service.

POINTS SUPPLÉMENTAIRES DEVANT ÊTRE INSPECTÉS PAR LE TECHNICIEN DE MAINTENANCE	FRÉQUENCE		
	Annuelle (12 heures*)		
	Avant chaque utilisation		
	Initialement	↓	↓
13) Vérifier que le boulon à épaulement entre le bras de levage et le vérin est bien serré et que la goupille fendue est présente.			x
14) Inspecter toutes les soudures pour repérer toutes traces de fissure ou de séparation.			x
15) Vérifier que tous les écrous de blocage et les écrous de fixation du mécanisme d'écartement et de rapprochement des pattes sont bien serrés et que les rotules sont en bon état.			x
16) Vérifier que tous les boulons, les écrous de blocage et les écrous de fixation sont bien serrés.			x
17) Vérifier que les axes de pivot sont fixés par des écrous de fixation ; les serrer si nécessaire.			x
18) Vérifier que la partie rectiligne des deux pattes est perpendiculaire à la base, en position rapprochée.			x
19) Si le produit ne fonctionne pas comme prévu, contacter immédiatement le revendeur local ArjoHuntleigh pour lui demander assistance.			x

* Période de temps indiquée par la minuterie de service.

Dépistage des anomalies

Anomalie concernant le lève- personne	
Résolution	
La télécommande ne répond pas.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier le bouton rouge d'arrêt d'urgence sur le boîtier de commande.• Vérifier le connecteur du câble de la télécommande.• Vérifier l'état de la batterie (la remplacer par une batterie à pleine charge).
Les boutons HAUT et BAS du boîtier de commande ne répondent pas.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier le bouton rouge d'arrêt d'urgence sur le boîtier de commande.• Vérifier l'état de la batterie (la remplacer par une batterie à pleine charge).
L'actionneur ne répond pas.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier le bouton rouge d'arrêt d'urgence sur le boîtier de commande.• Vérifier que la batterie est installée correctement et est complètement chargée. Faire un test avec une batterie neuve à pleine charge.• Vérifier que la télécommande est branchée.• Vérifier que le boîtier de commande est en mode Coupure automatique, vérifier que le bras de levage ne rencontre pas d'obstacle ou n'est pas surchargé.
Le boîtier de commande émet un « bip » sonore.	<ul style="list-style-type: none">• La batterie est faible. La remplacer par une batterie récemment rechargée.
L'actionneur « cale » pendant le levage.	<ul style="list-style-type: none">• La batterie est faible. La remplacer par une batterie récemment rechargée. Vérifier que la charge n'est pas supérieure à la capacité de levage.
Anomalie concernant la batterie	
Résolution	
L'indicateur jaune ne s'éteint pas au bout de plusieurs heures de charge.	<ul style="list-style-type: none">• Il faut remplacer la batterie interne. Contacter ArjoHuntleigh afin de procéder à un remplacement.
La batterie indique qu'elle est à pleine charge lorsqu'elle se trouve dans le chargeur, mais lorsqu'elle est mise dans le lève-personne, elle ne peut effectuer que quelques levages.	<ul style="list-style-type: none">• Remplacer la batterie.*

(*) En général, un ronronnement provenant de l'actionneur indique que la batterie est déchargée.

Étiquettes apposées sur le lève-personne

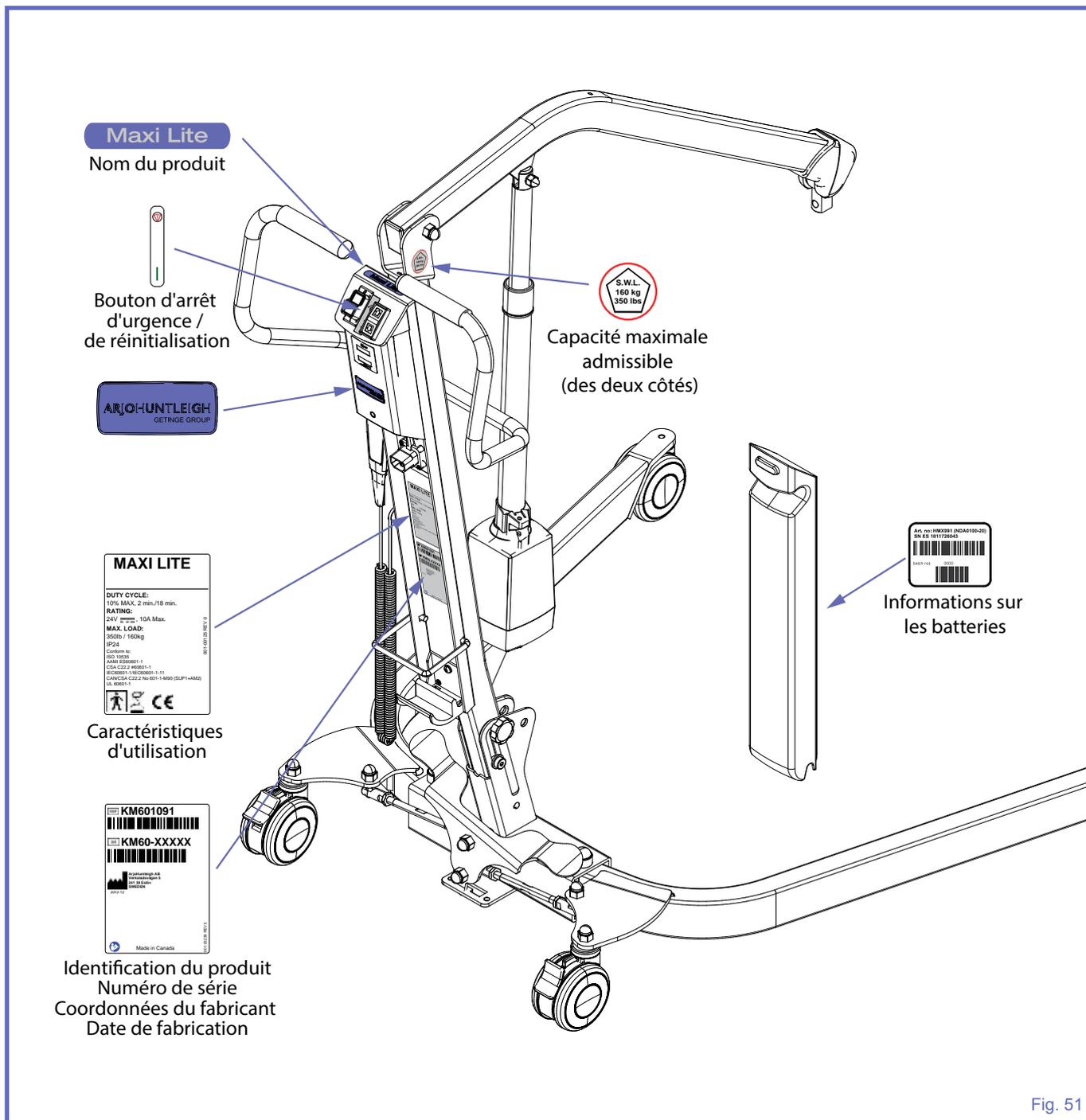


Fig. 51

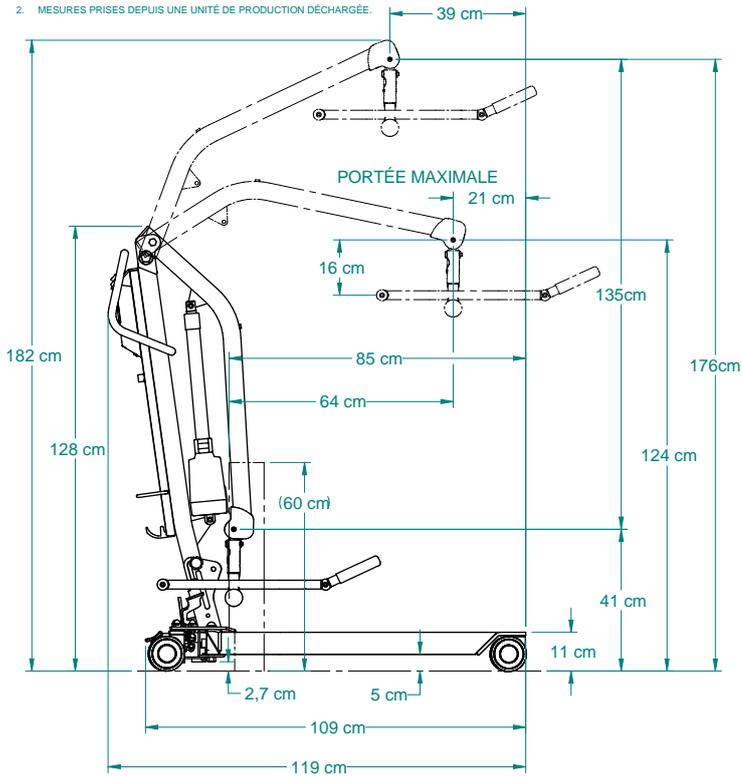
Caractéristiques techniques

INFORMATIONS PRODUIT <i>MAXILITE</i> (KM60XXXX)	
Poids du lève-personne	40 kg
Poids de la batterie	< 5 kg
Capacité de levage	160 kg
Dimension minimum de porte	700 mm
MÉCANIQUE	
Classe de protection IP de la commande du lève-personne	Lève-personne : IP24 Télécommande : IPX7
Forces de déclenchement des commandes	Télécommande : < 5 N Pédale : < 600 N
Niveau sonore	< 55 dBA
CIRCUIT ÉLECTRIQUE	
Type de batterie	Rechargeable (scellée à l'acide-plomb)
Capacité de la batterie	24 V, 4 Ah
Entrée du chargeur de batterie	(NDA8200) : 100 à 240 V c.a. / 50-60 Hz / 50 VA
Sortie du chargeur de batterie	24 V c.c., 1 A, 24 VA
Catégorie de protection	Classe II, double isolation
Limite de courant de montée et de descente	10 A
Cycle de service	10 % MAX, 2 min. ON / 18 min. OFF
<p>Le lève-personne au sol <i>MAXILITE</i> satisfait aux conditions relatives à la compatibilité électromagnétique telles qu'elles sont indiquées à la clause 12.5 de la Directive 93/42/CEE relative aux appareils médicaux.</p> <p>Le lève-personne au sol <i>MAXILITE</i> est conforme aux normes ISO 10535, AAMI ES60601-1, CSA C22#60601-1, IEC 60601-1, IEC 60601-1-11:2010, CAN/CSA C22.2 No 601.1-M90, UL 60601-1.</p>	
<p>AVERTISSEMENT : Ne jamais utiliser de dispositifs de transmission radio, tels que des téléphones mobiles, radios bidirectionnelles, etc. à proximité du <i>MAXILITE</i>, car ils risquent de gêner le fonctionnement du lève-personne. Les câbles utilisés avec des sources potentiellement fortes de champs électromagnétiques ne doivent pas être placés à proximité de l'appareil.</p>	
CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES	
Exigences du sol	Pente maximum : 1 ° État de la surface : surface plane, dure
Plage de température ambiante (lève-personne, batteries)	Utilisation normale : de 5 à 40 °C Entreposage : de -25 à 70 °C
Plage d'humidité relative	Utilisation normale : de 15 à 93 %, sans condensation Entreposage : < 93 %, sans condensation
Plage de pression atmosphérique	Utilisation normale : de 700 hPa à 1060 hPa (2000 m max) Entreposage : de 500 à 1060 hPa
<p>AVERTISSEMENT : Cet appareil ne convient pas à une utilisation en présence d'un mélange anesthésique inflammable d'air, d'oxygène ou de protoxyde d'azote.</p>	
RECYCLAGE	
Batterie	Scellée, à l'acide-plomb, rechargeable, recyclable
Emballage	Carton, recyclable
Lève-personne	Séparer et recycler conformément à la directive européenne 2002/96/EG (DEEE).

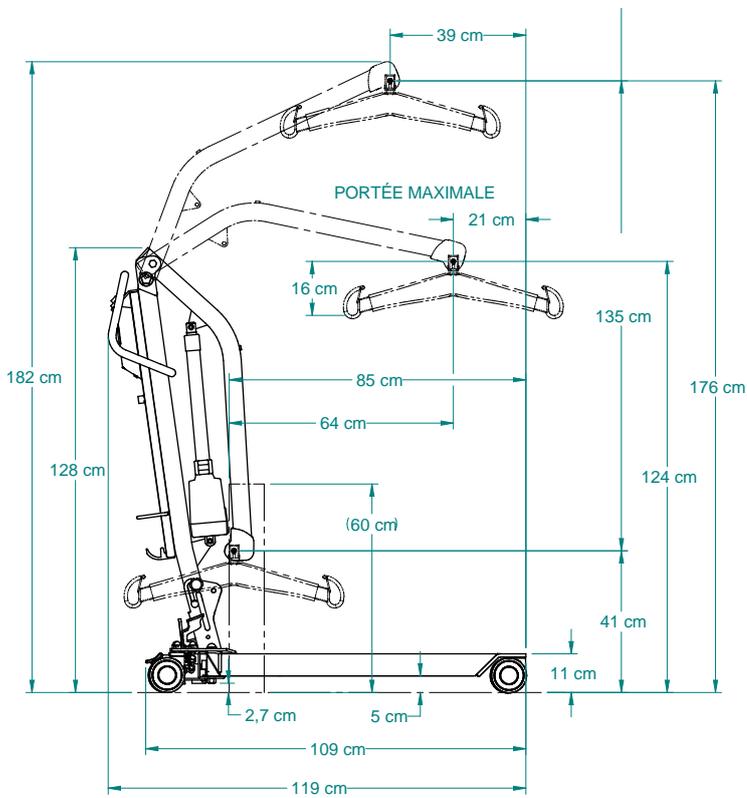
Dimensions

REMARQUES :

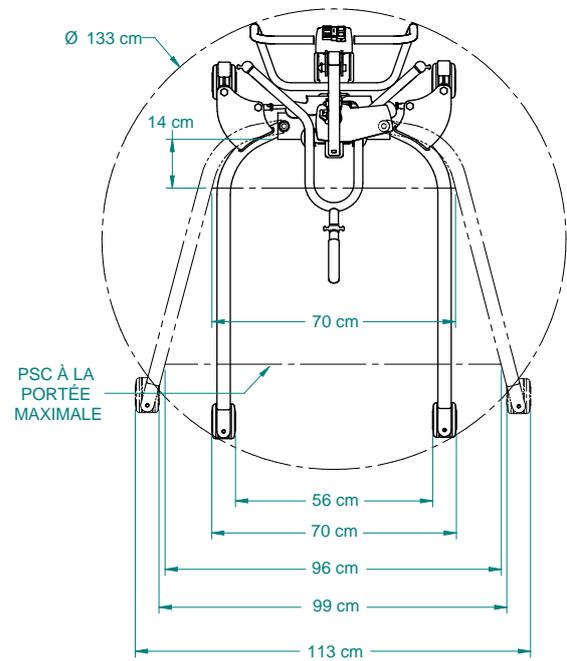
1. LES DIMENSIONS NE SONT DONNÉES QU'À TITRE DE RÉFÉRENCE.
2. MESURES PRISES DEPUIS UNE UNITÉ DE PRODUCTION DÉCHARGÉE.



Modèle avec DPS plat



Modèle avec berceau mobile à deux points



PSC À LA PORTÉE MAXIMALE

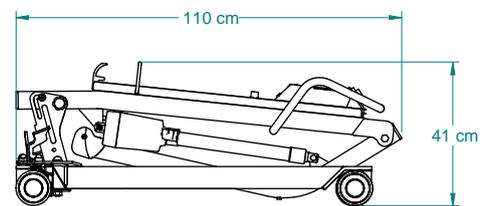


Fig. 52

Conformité électromagnétique

Le *MAXILITE* a été testé pour vérifier sa conformité aux normes et réglementations actuelles concernant sa capacité à bloquer les interférences électromagnétiques (EMI) provenant de sources extérieures.

Néanmoins, certaines procédures peuvent contribuer à réduire les interférences électromagnétiques, notamment :

- Utiliser uniquement les câbles et les pièces de rechange ArjoHuntleigh afin d'éviter d'augmenter les émissions ou de diminuer l'immunité ce qui risque de compromettre le fonctionnement correct de l'appareil.
- S'assurer que les autres appareils utilisés pour le suivi et/ou le maintien en vie des patients sont conformes aux normes admissibles pour les émissions.
- Maximiser la distance entre les appareils électromédicaux. Des équipements à haute tension risquent de produire des interférences susceptibles d'affecter le lève-personne. Se référer au tableau des distances de séparation dans cette notice.

Pour de plus amples renseignements sur la gestion de l'environnement électromagnétique RF des appareils, veuillez consulter le document AAMI TIR 18-1997 – Guide de la compatibilité électromagnétique des appareils médicaux destinés aux ingénieurs cliniciens/biomédicaux.

Émissions électromagnétiques

Guide et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques – Pour tous les équipements et systèmes		
Le <i>MAXILITE</i> est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du <i>MAXILITE</i> doit s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.		
Test d'émissions	Conformité	Environnement électromagnétique – guide
Émissions RF CISPR 11	Group 1	Le <i>MAXILITE</i> convient à une utilisation dans tous les établissements, y compris les établissements domestiques et ceux raccordés directement au réseau public de distribution à basse tension utilisée pour le grand public, et qui alimente les immeubles à usage domestique.
Émissions RF CISPR 11 IEC 61000-3-2	Group B	
Émissions harmoniques	N/A	
Fluctuations de tension/émissions de scintillement IEC 61000-3-3	N/A	

Immunité électromagnétique

Guide et déclaration du fabricant –

Immunité électromagnétique – Pour tous les équipements et systèmes

Le *MAXILITE* est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique indiqué ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du *MAXILITE* doit s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.

Test d'immunité	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – guide
Décharge électrostatique IEC 61000-4-2	±6 kV au contact ±8 kV dans l'air	±6 kV au contact ±8 kV dans l'air	Les planchers doivent être en bois, en béton ou en carrelage de céramique. Si les planchers sont recouverts de matériau synthétique, il faut que l'humidité relative soit d'au moins 30 %.
Transitoires électriques rapides/salves IEC 61000-4-4	±2 kV pour les lignes d'alimentation électrique ±1 kV pour les lignes d'entrée/de sortie	N/A	La qualité du secteur électrique doit être celle d'un environnement commercial ou médical standard.
Surtensions IEC 61000-4-5	±1 kV en mode différentiel ±2 kV pour les lignes d'entrée/sortie	N/A	
Baisses de tension, coupures brèves de courant et variations de tension sur les lignes d'alimentation. IEC 61000-4-11	5 % UT (> 95 % de baisse en UT) pour 0,5 cycle 40% UT (60% de baisse en UT) pour 5 cycles 70% UT (30% de baisse en UT) pour 25 cycles 5 % UT (> 95 % de baisse en UT) pour 5 s	N/A	
Champ magnétique de la fréquence d'alimentation (50/60 Hz)	3 A/m	3 A / m	Les champs magnétiques de la fréquence d'alimentation doivent correspondre au niveau de celle d'un environnement typique commercial ou médical standard.

REMARQUE : UT correspond à la tension du secteur CA avant l'application du niveau de test.

(Suite)

Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique – pour les équipements et systèmes qui ne sont pas des appareils de respiration artificielle			
Test d'immunité	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – guide
RF conduites IEC 61000-4-6	3 Vrms de 150 kHz à 80 MHz	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	<p>Les équipements de communications RF portatifs et mobiles ne doivent pas être utilisés à proximité des pièces du <i>MAXILITE</i> y compris les câbles. Il convient de respecter la distance de séparation recommandée, calculée à partir de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur.</p> <p>Distance de séparation recommandée</p> $d = \left[\frac{3.5}{3} \right] \sqrt{P}$ <p style="text-align: right;">150 KHz à 80 MHz</p> $d = \left[\frac{3.5}{10} \right] \sqrt{P}$ <p style="text-align: right;">80 MHz à 800 MHz</p> $d = \left[\frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$ <p style="text-align: right;">800 MHz à 2,0 GHz</p> $d = \left[\frac{7}{3} \right] \sqrt{P}$ <p style="text-align: right;">2,0 GHz à 2,5 GHz</p>
RF rayonnées IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz à 2,5 GHz	<p>3 V / m 80 MHz to 800 MHz</p> <p>10 V / m 800 MHz to 2,0 GHz</p> <p>3 V / m 2,0 GHz to 2,5 GHz</p>	<p>où P est la caractéristique de puissance de sortie maximale de l'émetteur exprimée en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur et d la distance de séparation recommandée en mètres.</p> <p>Les intensités des champs provenant d'émetteurs RF fixes, telles qu'elles sont définies par une étude électromagnétique du site, (a) doivent être inférieures au niveau de conformité dans chaque gamme de fréquence. (b)</p> <p>Des interférences peuvent se produire à proximité des équipements marqués du symbole suivant :</p> 
Remarque 1 : À 80 MHz et à 800 MHz, la gamme de fréquence la plus haute s'applique.			
Remarque 2 : Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.			
<p>(a) Les amplitudes des champs provenant d'émetteurs fixes, tels que les stations de base pour la radio, les téléphones (cellulaires/sans fil) et les radios mobiles terrestres, les radios amateurs, les diffusions de radio AM et FM et la radiotélédiffusion ne peuvent pas être mesurées en théorie avec précision. Afin d'évaluer l'environnement électromagnétique dû aux émetteurs RF fixes, il faut envisager de faire une étude électromagnétique du site. Si l'amplitude du champ mesurée sur le site où est utilisé le <i>MAXILITE</i> est supérieure au niveau de conformité RF applicable mentionné ci-dessus, il faut vérifier le <i>MAXILITE</i> pour valider qu'il fonctionne normalement. En cas de performance anormale, il peut s'avérer nécessaire de prendre d'autres mesures, telles que la réorientation ou le repositionnement du <i>MAXILITE</i></p>			
<p>(b) Sur la gamme de fréquences de 150 kHz à 80 MHz, les amplitudes du champ doivent être inférieures à 3 V/m.</p>			

001.23104.FR rev. 5

(Suite)

Distance de séparation recommandée entre :

Les appareils de communications RF portables et mobiles et le MAXILITE pour les équipements et systèmes qui ne sont pas des appareils de respiration artificielle

Distance de séparation recommandée entre les équipements de communications RF portatifs et mobiles et le MAXILITE.

Le MAXILITE est destiné à être utilisé dans un environnement électromagnétique où les interférences RF rayonnées sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur du MAXILITE peut empêcher les interférences électromagnétiques en maintenant une distance minimale entre les équipements de communication RF portatifs et mobiles (émetteurs) et le MAXILITE telle qu'elle est prescrite ci-dessous, selon la puissance d'émission maximale des équipements de communication.

Puissance d'émission maximale nominale de l'émetteur W	Distance de séparation selon la fréquence de l'émetteur en m			
	150 KHz à 80 MHz	80 MHz à 800 MHz	800 MHz à 2,0 GHz	2,0 GHz à 2,5 GHz
	$d = \left[\frac{3.5}{3} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{3.5}{10} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{7}{3} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,04	0,07	0,80
0,1	0,37	0,11	0,22	1,42
1,0	1,17	0,35	0,70	2,52
10	3,69	1,11	2,21	4,48
100	11,67	3,50	7,00	7,97

Pour les émetteurs ayant une puissance d'émission maximale qui ne figure pas sur la liste ci-dessus, la distance de séparation recommandée d exprimée en mètres (m) peut être estimée en utilisant l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, si P est la puissance d'émission de sortie maximale de l'émetteur exprimée en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur.

Remarque 1 : À 80 MHz et à 800 MHz, la distance de séparation correspondant à la gamme fréquence la plus haute devrait s'appliquer.

Remarque 2 : Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.

AUSTRALIA

ArjoHuntleigh Pty Ltd
78, Forsyth street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

ArjoHuntleigh NV/SA
Evenbroekveld 16
B-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info@arjohuntleigh.be

CANADA

ArjoHuntleigh
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjohuntleigh.com

ČESKÁ REPUBLIKA

ArjoHuntleigh s.r.o.
Hlinky 118
CZ- 603 00 BRNO
Tel: +420 549 254 252
Fax: +420 541 213 550

DANMARK

ArjoHuntleigh A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: info.dk@arjohuntleigh.com

DEUTSCHLAND

ArjoHuntleigh GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
D-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjohuntleigh.com

ΕΛΛΑΔΑ

C. Psimitis Co Ltd
Dimitriou Andr. 59
GR-16121 KAISARIANI ATTIKIS
Τηλ: 21 0724 36 68
Φάξ: 21 0721 55 53

ESPAÑA

ArjoHuntleigh Ibérica S.L.
Ctra. de Rubí, 88 1ª planta - A1
08173 Sant Cugat del Vallés
ES- BARCELONA 08173
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjohuntleigh.com

FAR EAST

ARJO Far East Limited
Unit 3A, 4/F., block B Hoi Luen
Industrial Centre
55 Hoi Yuen Road,
Kwun Tong, Kowloon
HONG KONG
Tel: +852 2508 9553
Fax: +852 2508 1416

FRANCE

ArjoHuntleigh SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail : info.france@arjohuntleigh.com

INTERNATIONAL

ArjoHuntleigh International Ltd.
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 800
Fax: +44 (0) 1582 745 866
E-mail:
international@ArjoHuntleigh.com

ITALIA

ArjoHuntleigh S.p.A.
Via di Tor Vergata 432
00133 ROMA - ITALIA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjohuntleigh.com

NEDERLAND

ArjoHuntleigh Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjohuntleigh.com

NEW ZEALAND

ArjoHuntleigh Ltd
41 Vestey Drive
Mount Wellington
AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@ArjoHuntleigh.com

NORGE

ArjoHuntleigh Norway AS
Ryenstubben 2
NO-0679 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjohuntleigh.com

POLSKA

ArjoHuntleigh Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL 62-052 KOMORNIKI (Poznan)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjohuntleigh.com

PORTUGAL

ArjoHuntleigh em Portugal:
MAQUET Portugal, Lda. (Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
1600-233 Lisboa, Portugal
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjohuntleigh.com

SUISSE / SCHWEIZ

ArjoHuntleigh AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
4614 Hägendorf,
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

ArjoHuntleigh OY
Vanha Porvoontie 229
FI-01380 VANTAA
Puh: +358 9 4730 4320
Faksi: +358 9 4730 4999

SVERIGE

ARJO Scandinavia AB
Verkstadsvägen 5
Box 61
SE-241 21 ESLÖV
Tel: +46 (0) 10-335 45 00
Fax: +46 (0) 413-138 76
E-mail: kundservice@arjohuntleigh.com

UNITED KINGDOM

ArjoHuntleigh UK
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail:
sales.admin@ArjoHuntleigh.com

USA

ArjoHuntleigh Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@ArjoHuntleigh.com

ÖSTERREICH

ArjoHuntleigh GmbH
Dörrstrasse 85
AT-6020 INNSBRUCK
Tel: +43 (0) 512 204 160 0
Fax: +43 (0) 512 204 160 75

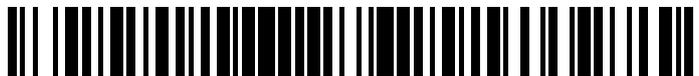
ARJOHUNTLEIGH

GETINGE GROUP

GETINGE GROUP is a leading global provider of products and systems that contribute to quality enhancement and cost efficiency within healthcare and life sciences. We operate under the three brands of **ArjoHuntleigh**, **GETINGE** and **MAQUET**. **ArjoHuntleigh** focuses on patient mobility and wound management solutions. **GETINGE** provides solutions for infection control within healthcare and contamination prevention within life sciences. **MAQUET** specializes in solutions, therapies and products for surgical interventions and intensive care.

www.ArjoHuntleigh.com

 **ArjoHuntleigh AB**
Verkstadsvägen 5
241 38 Eslöv
SWEDEN



001.23104.FR